LE RENOVATEUR
NUMÉRO 474
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao
Lundi 4 février 2008
10000 kip



Les trois pays indochinois fêtent l'installation d'une borne frontalière commune

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la



ຄຸນມິງ
Kunming
ຈີນ
China
ຂຽງຮຸ່ງ
Jinghong
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ຜົງສາລີ
Phongsaly
ມຽນມ້າ
Myanmar
ຮາໂນຍ
Hanoi
ດຽນບຽນຟູ
Dienbienphu
ຫຼວງນຳທາ
Luang Namtha
ອຸດົມໃຊ
Oudomxay
ທ່າຂີ້ເຫຼັກ
Thakhilek
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຊຳເໜືອ
Samneua
ຫລວງພະຍາງ
Luangprabang
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ໄຊຍະບູລີ
Sayabouly
ຊຽງຂວາງ
Xiengkhouang
Volez chaleureusement
et en toute sécurité
avec Lao Airlines
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
Vientiane
www.laoairlines.com
ຂອນແກ່ນ
Khonkaen
ສະຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ໄທ
Thailand
ຄານັງ
Danang
ປາກເຊ
Pakse
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
ພະນົມເປັນ
Phnompenh
ເສັ້ນບິນພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ
Domestic and International Routes
ເສັ້ນບິນສາຍຕ່າງປະເທດ
International Routes
ເສັ້ນບິນພາຍໃນປະເທດ
Domestic Routes
2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs et photographes :
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Thibault Houspic.

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Sounidda Saiyasith, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002,711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222



L'hôpital 103, au service de l'armée et du peuple

- Actualité
P 4. Les trois pays indochinois fêtent l'installation d'une borne frontalière commune
P 5. Intégration commerciale des pays de l'ASEAN
P 6. Etat du développement dans l'arrondissement de Sangthong
P 7. La banque Phongsavanh organise un tirage au sort pour récompenser ses clients
P 8. Fonds pour la gestion de l'environnement
P 9. 52e anniversaire de la FSL

- Relations internationales
P 10. Le Laos et l'Allemagne fêtent 50 ans de relations et de coopération

- Francophonie
P 11. Jean Charest et Abdou Diouf se portent à la défense de la chaîne TV5

- Santé
P 12. L'hôpital 103, au service de l'armée et du peuple
P 13. Intensification des mesures contre la grippe aviaire

- Education
P 14. Une conférence pour les professeurs lao de langues étrangères
P 15. ADTA : un projet en soutien à l'éducation

- Célébration
P 16. Histoire du nouvel An chinois

- Culture
P 17. Programme annuel des fêtes religieuses

- Spectacle
P 18. Rencontre avec Jeffrey Grice, pianiste français

- Livre
P 19. Les oiseaux du Laos

- Ethnobotanique
P 20. Trévésia

- Cuisine
P 21. Banh chung

- Sport
P 22. Une médaille d'argent et trois de bronze pour les sportifs handicapés lao
P 23. Le Laos et le Cambodge s'engagent sur la voie de la coopération sportive

- Dans l'objectif
P 24. Evénements de la semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE :

Les trois pays indochinois fêtent l'installation d'une borne frontalière commune. De droite à gauche, MM. Va Kim Hong, Phongsavat Boupha et Dao Viet Trung.

Les trois pays indochinois fêtent l'installation d'une borne frontalière commune

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La République Démocratique Populaire Lao (RDP lao), le Royaume du Cambodge et la République socialiste du Vietnam ont fêté le 18 janvier l'installation d'une borne frontalière commune, marquant la jonction entre les trois pays. Dès l'instauration de la RDP lao, le nouveau gouvernement avait fait des délimitations frontalières une question prioritaire et c'est sur son initiative que le chef du service des Affaires frontalières du ministère des Affaires étrangères, M. Sèngsavang Vongphouthone, a lancé les négociations sur ce sujet, en commençant par les pays frères et amis, notamment le Vietnam.

Avec ce dernier, le traitement des affaires frontalières a commencé en 1977 et les travaux ont été achevés en 1986. Ce sont 2 069 kilomètres composés de montagnes et de forêts qui ont ainsi été délimités. Le succès de cette entreprise a incité le gouvernement à l'étendre aux autres pays voisins. Ainsi les 236 kilomètres de frontière séparant le Laos du Myanmar ont été délimités par la pose de bornes en 1990. Les travaux ont été achevés quatre ans plus tard.

De même pour la Chine, les travaux de délimitation frontalière sur 505 kilomètres ont été entrepris en 1991 et ont abouti en 1993.

Avec le Cambodge, ces travaux ont commencé en 2000 et jusqu'à présent plus de 100 bornes ont été installées.

Les affaires frontalières avec la Thaïlande ont démarré plus tard que les autres (1997). Grâce aux efforts des deux gouvernements, les travaux d'inspection et d'installation de délimitations frontalières terrestres sont actuellement avancés à 93 %.

Lors de la cérémonie, la RDP lao a été représentée par le vice-ministre des Affaires étrangères et chef du comité des frontières lao-vietnamiennes, M. Phongsavat Boupha, la RS du Vietnam par le vice-ministre des Affaires étrangères, M. Dao Viet Trung et le Royaume du Cambodge par le ministre des Affaires étrangères, M. Va Kim Hong.

De nombreux fonctionnaires concernés et habitants des provinces limitrophes d'Attapeu au Laos, de Kon Tum au Vietnam et de Rattanakhili au Cambodge, ont assisté à la cérémonie. Au cours de celle-ci, les représentants de chaque pays ont exprimé leur satisfaction face à cette réalisation qui résulte de la coopération bilatérale. De son côté, M. Phongsavat Boupha a déclaré que ce succès était le fruit de l'application de l'engagement des trois Premier ministres qui souhaitaient faire de cette frontière une ligne de paix, d'amitié et de coopération pour accélérer le développement de cette région. Le point de jonction des frontières de ces trois pays, se situe dans une montagne de 1 086 mètres du niveau de la mer et se trouve bien entendu entre ces provinces limitrophes. La borne est en granit à trois faces de trois mètres de long. Sur chaque face sont gravées des inscriptions et le symbole du pays concerné. La borne a été fabriquée à Kon Tum par le gouvernement de la RS du Vietnam. La pose de cette borne de jonction entre les trois pays est un évènement historique qui contribuera à promouvoir la coopération dans les domaines politique, économique et à maintenir la paix et la stabilité dans cette région.



Cette borne marque la jonction entre les trois pays.

Rénovation de l'aéroport de Luang Namtha et développement touristique

PHONG THAMMAVONGSA

Les travaux de rénovation de l'aéroport de la province de Luang Namtha sont presque achevés, et les améliorations permettront d'améliorer l'intégration touristique et commerciale de cette province avec la région du sud de la Chine, ainsi que les pays de l'ASEAN.

Des avions de Vietnam Airlines, Thai Airways et Lao Airlines s'y poseront bientôt.

« Les travaux, débutés il y a deux ans, sont pour l'instant avancés à 70 % et ils s'achèveront en avril. Cet aéroport est situé à la frontière chinoise, dans une zone au potentiel touristique important mais malheureusement difficilement accessible. La rénovation a été financée à 78 % par un emprunt à la Banque asiatique de développement, et à 22 % par le gouvernement lao », a rappelé M. Yakoua Lopangkao, directeur du département des vols civils.

Cet aéroport a connu des inondations récemment, ce qui a retardé la date de fin des travaux. Après rénovation, il sera désormais capable d'accueillir sur son tarmac des avions ATR 72 de 70 places. Les bâtiments d'accueil des passagers ainsi que le système de sécurité de l'aéroport font eux aussi l'objet d'une amélioration.

Ambassade de France

OFFRE D'EMPLOI

L'Ambassade de France près la RDP Lao recherche un(e) cuisinier(e). L'intéressé(e) aura en charge l'organisation et la préparation des déjeuners, dîners et réceptions à la Résidence de France : références exigées. Une connaissance de la langue française et/ou anglaise est indispensable .
Les candidatures manuscrites, accompagnées du CV et des références, devront être adressées (par voie postale ou directement à l'Ambassade) à : Ambassade de France près la RDP Lao, Rue Setthathirath BP 06, Vientiane avec la mention « Emploi cuisinier ».

Intégration commerciale des pays de l'ASEAN

PHONG THAMMAVONGSA

Une réunion à propos de la coopération commerciale des pays de l'ASEAN avec la communauté internationale a été organisée la semaine dernière à Vientiane, sous la présidence de Mme Khémmany Pholséna, vice-ministre de l'Industrie et du commerce.

Etaient notamment présents M. Michel Foster, ambassadeur d'Australie en RDP Lao, M. Hasis Ouane, chef du comité responsable des pays sous-développés, ainsi que les représentants des divers pays de l'ASEAN : Cambodge, Myanmar, etc.

Le but de cette réunion était de faire connaître aux participants la stratégie d'intégration de l'ASEAN dans l'espace international, afin de soutenir notamment les pays sous-développés.

En outre, un projet vise à créer un secteur commercial intégré au plan de développement socio-économique dont les buts principaux sont de former les gouvernements de ces pays à la coordination et à la coopération.

« La RDP lao a adhéré au projet Integrated Framework (IF) en 2004, et elle rassemble depuis des informations sur son climat économique, informations qui aideront son intégration dans l'économie mondiale. Parmi les objectifs à réaliser : promouvoir les exportations, faciliter le commerce, supprimer la pauvreté, créer un climat favorable aux affaires, et accompagner les populations dans cette transition économique », a déclaré Mme Khémmany Pholséna.

Le projet IF, déjà amélioré depuis mai dernier, sera courant 2008 remplacé par EIF (Enhanced Integrated Framework), projet qui coordonnera les secteurs concernés pour dessiner des stratégies destinées à sortir du sous-développement.

La drogue demeure un problème social

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le vice-président de la commission nationale pour le contrôle et la supervision de la drogue, M. Kou Chansina, a déclaré, au cours d'une réunion organisée la semaine dernière au département de l'agriculture et des forêts à Vientiane, que *« le renforcement de l'information et de la sensibilisation dans chaque zone du pays restent nécessaire, en particulier chez les jeunes, car on compte encore 200 000 personnes qui utilisent des drogues »*.


M. Kou Chansina.

En 2007, le Comité national de contrôle et de gestion de la drogue a permis d'éradiquer une grande partie des plantations de pavot : de 2 500 hectares en 2006 à seulement 1 500 l'année passée. En outre, 4 000 personnes ont suivi en 2006 des cures de désintoxication et plusieurs trafiquants ont été arrêtés.

Le Comité national pour le contrôle et la supervision de la drogue recherche des fonds auprès des pays voisins et des organisations internationales pour financer les projets d'éradication de la pauvreté, ou encore d'amélioration des conditions d'existence des populations des provinces de Xiengkhouang, Phongsali, Luang Prabang et Houaphanh, zones où la culture du pavot a été supprimée.

La quatrième session ordinaire de l'Assemblée nationale, tenue fin 2007, a par ailleurs voté une loi sur la drogue. *« Notre pays a stoppé la plantation du pavot, mais quelques zones en comportent encore. En 2007, nous avons désintoxiqué 7 706 personnes. La consommation et la vente des amphétamines diminuent, mais celles de l'héroïne augmentent »*, a-t-il ajouté.

La drogue demeure donc un problème social, et le comité national de contrôle et de gestion de la drogue continue son travail afin que d'ici 2015, le Laos et l'ASEAN deviennent une zone sans drogue.

Hommage aux invalides de guerre

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

A l'occasion de la fête de l'armée, les dirigeants lao ont effectué des visites dans les casernes, les écoles, les instituts, les académies, les hôpitaux, les familles de retraités, de vétérans, et sans oublier les centres des invalides militaires spéciaux. Le 29 janvier 2008, M. Thongloun Sisoulith, membre du bureau politique du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères de la RDP Lao, s'est rendu au centre des invalides spéciaux 790, situé dans l'arrondissement de Saythani.

Au cours de cette visite, le ministre des Affaires étrangères a écouté le rapport sur la situation du centre présenté par le chef de ce dernier, M.Khamla Thoumphansone, qui lui a fait savoir que le centre a été créé en 1990 sous la tutelle du ministère de la Défense nationale. Le centre a été transféré sous la responsabilité du ministère du Travail et des Affaires sociales en 1993. M. Thongloun Sisoulith s'est entretenu avec les invalides en déclarant que *« Le Parti et le gouvernement se préoccupent de toutes les personnes ayant prouvé de bonnes actions pour le pays dans le passé. Ils tiennent à exprimer leur gratitude aux combattants qui ont consacré leur vie pour la nation lors de la lutte pour la libération nationale. C'est grâce à eux que le pays a été libéré. »*

A cette même occasion, le ministre a offert 30 caisses de chaussures, 136 couvertures, 136 moustiquaires et 50 fauteuils roulants aux invalides. Le centre abrite une centaine d'invalides spéciaux de l'armée. Il se compose d'une école, d'un centre de soins, il est équipé de l'électricité, de l'eau courante et d'autres équipements qui permettent aux pensionnaires de vivre comme les gens normaux.

ASIA VEHICLE RENTAL Co,Ltd
Fully Licensed Rental & LeasingService
Recherche des chauffeurs
- Expérience de conduite pour berline, minibus, 4x4, pick-up.
- 5 ans d'expérience minimum de conduite à travers le Laos.
- Aptitude à parler français et/ou anglais sera un avantage.
Tel: (856-21) 217493 - 223867
Fax: (856-21) 217493
Mobile: (856-20) 5511070, 5511293, 5514867
Address: 354-356 Samsenthai Rd Vientiane Lao P.D.R

Etat du développement dans l'arrondissement de Sangthong

SOMPHAVANH SIRAMATH

Les administrations de l'arrondissement de Sangthong ont récemment décidé de huit mesures principales pour améliorer la vie des populations : l'éradication de la culture sur brûlis d'ici 2009, la promotion du travail, la création de groupes de production, le développement du réseau d'eau courante, l'électricité, l'amélioration de la voirie, l'éducation et plus généralement, l'éradication de la pauvreté.

Cet arrondissement se trouve près de Vientiane, mais on y dénombre encore 150 familles pauvres sur 25 703 habitants. Cela fait déjà quelque temps que des mesures sont appliquées pour développer Sangthong, mais un certain nombre d'habitants pratique encore la culture sur brûlis. L'arrondissement dispose d'une surface rizicole totale de 6 712 hectares. La production de riz est de 4,2 tonnes par hectare et on dénombre une surface totale de riz irrigué de 322 hectares. Plus de 70 % de la population cultive du riz lors de la saison des pluies seulement, car il n'y a pas de système d'irrigation. L'année passée, la production de riz fut de 29 755 tonnes. *« Après avoir achevé la récolte du riz lors de la saison des pluies, je me retrouve chômeur, et je suis obligé d'avoir recours à la culture sur brûlis. J'aimerais que l'Etat construise un système d'irrigation afin de pouvoir cultiver du riz toute l'année »*, a déclaré M. Gnou, habitant du village de Natane.



L'arrondissement dispose d'une surface rizicole totale de 6 712 hectares.

Dans tout l'arrondissement de Sangthong, on dénombre 10 891 bovins, 2 452 buffles, 3 322 porcins et 810 chèvres. De plus, 2 473 hectares sont consacrés à la plantation d'arbres industriels tels que le bois agar, le teck ou l'hévéa. La production de ce dernier est de quatre tonnes par an, générant un revenu de 50 millions de kip.

Afin d'éradiquer la pauvreté, les fonds de l'Union des femmes lao représentent trois milliards de kip, ceux de la Fédération des anciens combattants huit millions, ceux du fonds des employés 200 millions, ceux du programme pour l'éradication de la pauvreté 600 millions, et enfin les fonds soutenant la culture du riz s'élèvent à 100 millions de kip.

Une route de 162 kilomètres de long traverse l'arrondissement, elle n'est pas goudronnée, et de ce fait devient difficilement praticable lors de la saison des pluies, tandis qu'en saison sèche, elle est poussiéreuse. Il existe 42 écoles maternelles, 35 écoles primaires et cinq collèges dans cet arrondissement.

Déjà 33 villages sont équipés de l'électricité, et quatre le seront bientôt : Vanma, So, Koua et Napo. Dans le domaine de la santé, enfin, il existe un hôpital d'une capacité de 10 lits, cinq hospices, tandis que 27 villages disposent de l'eau potable.

La lutte contre le choléra s'intensifie

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le docteur Kitsada Nolasèng, chef-adjoint du bureau d'épidémiologie et du Sida pour la province de Champassak, a indiqué que l'épidémie de choléra avait commencé le 15 novembre 2007 dans le village de Nongsamphan, district de Thatèng, avant de s'étendre au district de Laman, causant trois morts et la contamination de 346 personnes.

Pour lutter contre ce fléau, les administrations compétentes ont crée un comité pour la lutte contre le choléra, actif dans les dix districts et les zones à risques, notamment le district de Paksong, dans la province de Sékong. Les administrations prennent très au sérieux la lutte contre l'épidémie, et son éradication est l'objectif recherché sans délai. Les hôpitaux, hospices, dispensaires et villages organisent des formations à propos de la lutte contre la maladie, tandis que des informations sont constamment relayées à la radio et à la télévision.



Une alimentation avariée eut être à l'origine der l'épidémie de choléra.

Ainsi, les visites dans les zones contaminées sont interdites, tandis que les populations sont vivement invitées à boire de l'eau potable, conserver une hygiène optimale, utiliser et créer si nécessaire des toilettes, ainsi qu'à contrôler la salubrité des étangs.

Des machines à rayons X pour les douanes

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Quatre machines de contrôle des marchandises par rayons X ont été livrées au département des douanes du ministère des Finances. D'un coût de 14 millions de dollars, ces équipements ont été fournis par l'entreprise chinoise Nuctech.

La cérémonie de remise de ce matériel a été organisée la semaine dernière au pont de l'Amitié lao-thaïe à Vientiane, en présence de MM. Santiphab Phomvihane, chef du département des douanes, Wang Weidong, vice-président de Nuctech, et Khamphanh Khounbolin, vice-ministre des finances.

Ces nouvelles machines serviront à contrôler les marchandises importées et exportées dans le territoire à plusieurs postes frontières : les deux ponts de l'Amitié lao-thaïe à Vientiane et Savannakhet, au poste de Dènsavanh-Laobao dans la province de Savannakhet et à celui de Vangtao-Songmèk dans celle de Champassak. Ces équipements modernes sont capables d'examiner des marchandises à travers les emballages et de détecter instantanément tout objet suspect, afin de bien faire respecter les lois en matière de commerce.



Le second tirage au sort aura lieu le 29 février.

La banque Phongsavanh organise un tirage au sort pour récompenser ses clients

SOMPHAVANH SIRAMATH

La banque Phongsavanh organise un tirage au sort pour ses clients et anciens clients, avec nombre de prix dont la valeur accumulée est de 724 millions de kip. Trois tirages au sort sont prévus et le premier a été organisé la semaine dernière au siège de la banque.

Le premier prix est une somme d'argent de 10 millions de kip, le deuxième de cinq millions, le troisième de trois millions (cinq prix), le quatrième, d'un million (20 prix) et le cinquième, de 500 000 kip (60 prix).

Le gagnant du premier prix du premier tirage est M. Boualay Khamthavong.

Le second tirage au sort aura lieu le 29 février. Les prix sont les mêmes que pour le premier.

Le troisième tirage se tiendra à la fin mars, avec pour prix une Toyota Hilux Vigo, une Kia Picanto, neuf motos Kolao Sonata et neuf motos électriques.

L'objectif de ce tirage au sort est de remercier les clients de la banque Phongsavanh et de célébrer l'ouverture de ses quatre agences à Vientiane.

Lao Air



Effective from 01 January 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - PSL	Wed	Wattay	09:00	Bounneua	10:30	Cessna
VTE - PSL	Fri	Wattay	13:30	Bounneua	15:00	Cessna
PSL - VTE	Wed	Bounneua	11:00	Wattay	12:30	Cessna
PSL - VTE	Fri	Bounneua	15:30	Wattay	17:00	Cessna

Vientiane - Samneua - Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - SN	Tue	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
VTE - SN	Sat	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
SN - VTE	Tue	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna
SN - VTE	Sat	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - XYB	Thu	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
VTE - XYB	Sat	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
XYB - VTE	Thu	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna
XYB - VTE	Sat	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna

For information please contact:
Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854
Fax: (856-21) 513 007. E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viensay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

Fonds pour la gestion de l'environnement



SOMPHAVANH SIRAMATH

Cette année, les fonds destinés à la protection de l'environnement seront destinés à quatre projets dans la province de Khammouane : le projet de renforcement de la stratégie environnementale (80 millions de kip), celui du développement du tourisme et de la protection des ressources naturelles de la grotte de Nang Lo (district de Saybouathong, 80 millions de kip), celui pour le développement de la grotte Chia (91 millions de kip) et enfin le projet de préservation des espèces bovines sauvages habitant dans la forêt autour du village de Thana-Laokha dans le district de Hinboun (91 millions de kip).

Dans le passé, cette province a déjà bénéficié de 131 645 dollars de donations de la part de ces fonds. Crées en 2005, leur objectif est de protéger plus efficacement l'environnement, de gérer au mieux les ressources naturelles, de protéger les espèces rares de la faune et de la flore, ainsi que le développement durable des agglomérations des provinces de Khammouane, Bolikhamsay et Savannakhet. Ces projets sont sous la responsabilité de la RDP lao et financés en partie par la Banque mondiale.

Les travaux permis par cet argent profitent non seulement aux administrations et aux entreprises, mais aussi à toute la population des zones concernées, ainsi que bien entendu, à l'environnement.

Electricité et développement

PHONG THAMMAVONGSA

Situé dans une région stratégique en termes de besoins énergétiques, le Laos dispose de nombreuses ressources d'énergie, que cela soit par l'hydroélectricité ou par les énergies fossiles comme la houille. Grâce aux financements nationaux et internationaux, il mène de nombreux projets de construction de barrages.

Auparavant de 30 MW, la production d'hydroélectricité atteint désormais 690 MW. L'énergie hydroélectrique couvre 97,5 % des besoins nationaux. Il existe 49 barrages à travers le pays, les plus petits étant d'une puissance de deux mégawatts.

Actuellement, 307,5 MW sont consommés par le Laos et 362,5 sont exportés. Mme Viengsavanh Douangsavanh, directrice du département de l'environnement à l'agence des ressources en eau : *« Dans l'avenir, les besoins en électricité du Laos vont augmenter, notamment pour l'exploitation minérale, l'industrie et les diverses entreprises. S'ajoutera à cela une extension du réseau électrique à destination des zones les plus reculées. C'est pour cette raison que nous devons chercher des sources durables afin d'améliorer notre production. Actuellement, nous consommons 307 à 308 MW, mais ce chiffre va augmenter, il est d'ailleurs revu à la hausse d'année en année. D'ici 2020, 90 % des habitants du territoire disposeront de l'électricité. »*



Le barrage hydroélectrique Nam Theun II.

Afin de répondre à la hausse des besoins en énergie, le gouvernement doit utiliser le potentiel existant pour mener à bien de nouveaux projets, sans toutefois que l'on constate une augmentation trop sensible du coût de l'électricité, et ce partout à travers le pays.

D'autre part, la production électrique doit venir de sources naturelles comme l'eau, la houille ou le gaz, afin de ne pas être dépendant des exportations étrangères.

52e anniversaire de la FSL

PHONG THAMMAVONGSA



M. Vongphet Xaykeuya-chongtoua (sur la photo), président de la fédération des syndicats lao (FSL), a annoncé la tenue de festivités pour célébrer le 52e anniversaire de la fondation de son organisation. La célébration de cette importante journée a pour but de sensibiliser les fonctionnaires, les membres des syndicats, les ouvriers et les populations à tout ce que cette fédération a pu jusqu'à présent accomplir pour la libération, la défense et l'édification nationales.

« Cette année, nous célèbrerons tout particulièrement le vote de la 1ère loi sur les syndicats à l'Assemblée nationale et qui marque un tournant historique. Elle se compose de 12 chapitres et 62 articles, et elle a pour but de protéger les populations du pays », a-t-il déclaré.

La célébration a également pour objectif de souligner l'application des résolutions du 8e congrès général du Parti populaire révolutionnaire lao, ainsi que celles du 5e congrès général de la FNSL, sans oublier de contribuer à renforcer la solidarité entre fonctionnaires. *« Après la création du PPRL en 1955, le Parti communiste indochinois, soucieux de la condition des ouvriers, a crée cette organisation syndicale »*, précise M. Xaykeuyachongtoua.

Diverses organisations complémentaires du Parti ont également été créées : la Jeunesse populaire et révolutionnaire lao, en avril 1955, l'Union des femmes lao, en juillet 1955, et la Fédération des syndicats lao un an plus tard.

La célébration de ce 52e anniversaire consiste en une sensibilisation sur l'histoire et le rôle des syndicats dans les usines, entreprises, organisations, ateliers et autres bureaux. En outre, une compétition sportive connue sous le nom de coupe du président de la FSL, est prévue. Le 1er février, une réunion a été organisée au palais national de la culture au cours de laquelle, M. Bounnhang Vorachit, vice-président de la RDP lao et membre permanent du comité central du Parti, a prononcé un discours. A cette occasion, la FNSL a été honoré par une médaille Issara de 1er rang.

« Après la création du PPRL en 1955, le Parti communiste indochinois, soucieux de la condition des ouvriers, a crée cette organisation syndicale »

ບໍລິສັດປະກັນໄພແຫ່ງປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

AGL is an International Standard Insurance Company Joint Venture established between Lao Goverment and the AGF Allianz Group settled in Lao PDR since 1991. AGL now is seeking motivated and qualified individuals, who would like to gain work experience at AGL by joining our team to perform the following positions.

Chief of LegaL Service (1 position)

I/.Qualifications required:
- Lao nationality age between 25-35 years.
- Master Degree or Bachelor Degree in Law.
- Good commend of English or French.
- Good human relationship.
- Good organization, autonomy, able to work with team.
- Having an experience will be profitable.

II/. Responsibilities:
- Follow up the process of claims according to Law.
- Introduce the role and limit of Law service
- Negotiate with the concerned police and Third Parties..
- Process the claims compensation.

Underwriter (1 position)

I/.Qualifications required :
- Lao nationality age between 25-35 years.
- Bachelor Degree in Business Administration
- Good commend of English or French.
- Good human relationship.
- Experienced in Microsoft Word and Excel, internet
- Good organization, autonomy, able to work with team.

II/.Responsibilities:
- To give an information about Motor and Vehicles insurance to Clients and issue contract.
- Policies entry

Claims Service for personal insurance (1 position)

I/.Qualifications required:
- Lao nationality age between 25-35 years.
- Master Degree or Bachelor Degree
- Good commend of English or French.
- Good human relationship. able to work with team.
- Experienced in Microsoft Word and Excel.
- Experienced in medicine will be profitable.

II/.Responsibilities:
- To proceed the Claims Settlement
- To communicate and give a service to clients.
- To do a report (bordereau)

Helpline 222222 (2 positions)

I/.Qualifications required :
- Male, Lao nationality age between 25-35 years.
- Speaking English or French, able to work after working hour and on official holiday,
- Good human relationship and dynamic person.

II/.Responsibilities:
- To receive an emergency call and advice the insured by phone in case of the accident.

Interested applicants meeting the above requirements should submit their CV along with one recent photo to : Assurances Générales du Laos (Human Resources Dept)
33 LaneXang Avenue, Vientiane Commercial Building, 2F P.O.Box 4223
Vientiane, Lao PDR, Tel : (21) 215903; Fax : (21) 215904
E-mail to : inthava@agl-allianz.com
Closing date : 15 February 2008

Le Laos et l'Allemagne fêtent 50 ans de relations et de coopération

SOMSANOUK MIXAY



Remise des prix aux lauréats d'un concours de dessins typographiques. Photo Vayorath

Beaucoup de choses se sont passées depuis ce 31 janvier 1958 lorsque le Laos et l'Allemagne décidèrent d'établir des relations diplomatiques. Pendant les 17 premières années, c'était l'ambassade de la République fédérale d'Allemagne à Bangkok qui était chargée des intérêts allemands au Laos et c'était l'ambassadeur du Laos Paris qui était accrédité à Bonn. En 1974, la République démocratique allemande ouvrait une ambassade à Vientiane, suivie bientôt par la République fédérale d'Allemagne. En République démocratique populaire lao, les deux Allemagnes cohabitaient pacifiquement et participaient au développement du Laos en mettant l'accent sur le développement des ressources humaines. Bonn ouvrait une école technique lao-allemande à Vientiane, qui a formé des promotions de techniciens cependant que Berlin offrait des milliers de bourses aux étudiants lao pour étudier en Allemagne de l'est. Beaucoup de ces étudiants occupent actuellement des postes importants et ces échanges ont créé des liens indissolubles entre les deux peuples.

Les deux Allemagnes ont contribué à l'essor économique du Laos en participant, l'une au financement du barrage hydroélectrique de Nam Ngum et l'autre au développement des plantations de café au plateau des Bolovens. Depuis 1964, la RFA a procuré au Laos une assistance qui se monte à 280 millions de dollars, notamment destinée aux infrastructures dans différents domaines tels que le développement rural, les ressources humaines, les échanges universitaires, l'éducation non formelle et la formation professionnelle, les communications et télécommunications en zones rurales. Apres la réunification de l'Allemagne, la coopération a continué. Pour la période 2006-2008, une enveloppe de 17 millions d'euros permettra au Laos d'améliorer ses routes dans les provinces de Bokeo et Luang Namtha, de développer des écoles professionnelles dans le nord, de poursuivre le développement rural a Bokeo, Luang Namtha et Sayaboury, de poursuivre sa politique nationale de développement des terres, et de renforcer ses capacités dans la promotion de l'économie de marché.

Dans le domaine multilatéral, l'Allemagne participe à plusieurs projets comme l'octroi de bourses d'études aux fonctionnaires, la protection des manuscrits sur feuilles de latanier, la lutte pour l'éradication des bombes non explosées dans les provinces Houaphanh et Luang Prabang, et la RFA fait une importante contribution à la commission nationale du Mékong. En 2007, les deux pays ont amélioré l'accord de coopération signé en 1970.

Depuis la signature, en août 1996, par les deux pays d'un accord sur la promotion et la protection réciproques des investissements, on observe une augmentation sensible du commerce bilatéral. En 2005-2006, le Laos a exporté pour 24 millions d'euros de marchandises vers l'Allemagne et en a importé pour 19 millions.

Les bonnes relations entre les deux pays sont reflétées dans les nombreux échanges dans tous les domaines et à tous les échelons, notamment entre les ministres des Affaires étrangères Carl Dieter Spranger en 1997, Somsavat Lengsavad en 2000 et Thongloun Sisoulith en 2007 et entre les présidents des assemblées Wolfgang Thierse en 2001 et Thongsing Thammavong en 2007.

Les 50 ans de relations Lao-allemandes sont fêtées dignement, le 31 janvier à l'hôtel Lao Plaza, au cours d'une cérémonie à laquelle l'ambassadeur d'Allemagne Peter Wienand avait convié le ministre des Affaires étrangères lao, le vice Premier ministre Thongloun Sisoulith. Une délégation de la RFA, dirigée par le vice ministre des Affaires étrangères Reinhard Silberberg et une délégation du Bundestag dirigée par le Dr Klaus Lippoldt étaient présentes.

Le vice ministre des Affaires étrangères lao Phongsavath Boupha a pris la parole pour remercier le gouvernement et le peuple allemand pour leur assistance et a souligné que le gouvernement lao continuera à renforcer les liens d'amitié et de coopération avec l'Allemagne en espérant que davantage d'investisseurs allemands viendront au Laos. L'ambassadeur Wienand a, quant à lui, prédit qu'un nombre grandissant de touristes allemands visiteront le Pays du Million d'Eléphants.

Un orchestre de jazz est venu d'Allemagne pour deux concerts, l'un à l'ambassade, le 31 janvier, et l'autre au Palais de la culture, le 1er février.

Jean Charest et Abdou Diouf se portent à la défense de la chaîne TV5

MANILA VANTHANOUVONG

Le numéro un de la Francophonie, Abdou Diouf, et le Premier ministre du Québec Jean Charest, se sont montrés déterminés vendredi à Paris à *« préserver l'intégrité »* de TV5, pour qu'elle ne devienne pas *« la voix de la France »*.

La plus grande incertitude entoure l'avenir de la chaîne francophone. Considérée comme *« le plus grand succès de la Francophonie »*, celle-ci risque d'être avalée par une nouvelle entité dans le cadre de la réforme de "l'audiovisuel extérieur" français souhaitée par le président Sarkozy. Appelée « France Monde », cette holding coifferait la chaîne d'information France 24, la radio RFI et TV5 Monde.

Après une rencontre avec Jean Charest au siège de l'Organisation internationale de la Francophonie, Abdou Diouf a fermement rejeté cette hypothèse et en a appelé à *« continuer le combat »*.

« *Parlons peu, parlons bien,* a-t-il lancé. *Il ne peut pas y avoir un « France Monde » qui chapeaute TV5. Ce n'est pas possible. Cela ferait de TV5 une filiale de la France, donc une voix française. Je ne peux pas concevoir ça. Ce n'est pas logique. »*



« Nous sommes exactement sur la même longueur d'ondes, a renchéri Jean Charest. *C'est une logique implacable. Pour fonctionner correctement, TV5 doit fonctionner indépendamment de la politique audiovisuelle extérieure que la France a tout à fait le droit de se donner. »*

Plus tôt en matinée, le Premier ministre québécois avait évoqué le dossier avec son homologue français François Fillon. « Rassurant », le chef du gouvernement aurait « réitéré l'adhésion de la France à TV5 ». Il n'est pas parvenu toutefois à dissiper les inquiétudes québécoises et c'est un Jean Charest « toujours préoccupé » qui a répondu aux questions des journalistes dans la cour de l'hôtel Matignon.

L'avenir de TV5 commence à provoquer de sérieuses tensions entre la France et les partenaires suisses, belges et canadiens de la chaîne multilatérale.

Mercredi, la Communauté française de Belgique a ainsi prévenu qu'elle suspendra son financement si TV5 Monde se transforme en *« outil de rayonnement franco-français »*. Puis vendredi, la Télévision suisse romande a menacé à son tour de retirer ses billes.

« Si la dimension multilatérale de TV5 n'est pas garantie, nous n'avons pas vocation à y rester », a prévenu le patron de la TSR, Gilles Marchand, cité par l'AFP. La TSR détient 12 pour cent du capital de TV5.

Pour l'instant, le Québec ne veut pas envisager cette piste. *« On n'est pas rendu là, au Québec. On est encore en discussions. On va continuer à travailler avec tous les membres de la Francophonie et à rappeler à la partie française l'importance de TV5 »*, a précisé Jean Charest.

Il reste que si la France prend le contrôle de TV5 (et surtout de son vaste réseau de diffusion), les partenaires n'auront d'autres choix que de se retirer. *« S'il n'y a plus de chaîne multilatérale, si ça devient une chaîne française, il est évident qu'il n'y a que la France qui pourra la financer »*, a prévenu M. Diouf.

L'OIF satisfaite des conclusions de la Conférence sur la Paix, la Sécurité et le Développement

MANILA VANTHANOUVONG

Abdou Diouf, Secrétaire général de la Francophonie, se félicite des conclusions de la Conférence de Goma et, tout particulièrement, de la signature par tous les groupes armés de « l'Acte d'engagement » pour la cessation immédiate des hostilités. Cette avancée importante doit permettre à la République Démocratique du Congo (RDC) de contribuer de manière significative au processus de consolidation de la paix dans le pays et dans la région.

Le Secrétaire général de la Francophonie se dit convaincu que la Conférence de Goma, qui procède d'une initiative des acteurs congolais et constitue ainsi la preuve que ceux-ci sont résolus à s'approprier le cours de leur histoire, devra offrir des garanties pour une paix durable et surtout, permettre aux populations de l'Est du Congo, victimes depuis 1994 des effets dramatiques de la guerre, de retrouver la paix et la dignité.

Abdou Diouf appelle toutes les parties à respecter loyalement leurs engagements, afin de permettre à la RDC de poursuivre dans la sérénité son processus de démocratisation et au peuple Congolais de retrouver la paix et de se mobiliser pour son développement économique et social.

La Francophonie exprime à nouveau, à cette occasion, sa disponibilité à accompagner les efforts encourageants entrepris par les autorités congolaises et l'ensemble des acteurs concernés, notamment en ce qui concerne les domaines relevant des engagements pris par les Etats et gouvernements membres de l'OIF dans les Déclarations de Bamako et Saint-Boniface.

CCIFL

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS

ltrkdko7k c]t vflkstde/iàxt9e lxx]k;

Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL), association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet : www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

L'hôpital 103, au service de l'armée et du peuple

PHETPHOSAY SENGPASEUTH

L'objectif principal des gestionnaires de l'hôpital 103 de Vientiane est de créer un centre de santé moderne qui puisse sauver des vies. Cet hôpital fournit un traitement à la fois pour le grand public et pour les familles des militaires. Selon les registres, en 2007, plus de 37 000 personnes, dont 60 % de civils, y ont été admis. La directrice de l'hôpital, le lieutenant-colonel Somsavath Sitthideth, a déclaré qu'il était nécessaire de moderniser cet hôpital du fait du nombre croissant de patients chaque année, en particulier de victimes de la route.



Aujourd'hui, l'hôpital dispose de 37 salles et 400 lits.

De nouveaux équipements y seront installés cette année, permettant au personnel d'administrer un traitement plus efficace. *« Quand ils ont besoin d'aide, les gens ne se soucient pas de savoir si un hôpital est destiné à l'armée ou aux civils. Ils ont juste besoin d'utiliser la structure hospitalière la plus proche »*, a-t-elle déclaré.

En plus du matériel, la directrice a ajouté qu'il était nécessaire de fournir davantage de formation au personnel. Les médecins de l'hôpital sont fiers du travail qu'ils réalisent, reconnaissant que l'hôpital n'est plus à la merci des bombardements ennemis, comme ce fut le cas par le passé.

Le docteur Somsavath Sitthideth a bien connu cette époque désormais révolue. Avant 1975, l'hôpital avait dû à plusieurs reprises changer d'emplacement pour éviter les bombardements. Entre 1953 et 1954, l'Armée populaire lao, dirigée par le regretté Kaysone Phomvihane, avait établi un hôpital de 50 lits dans le village de Nasan, district de Samneua, province de Houaphanh. A cette époque, l'objectif de cette structure était de soigner les troupes révolutionnaires ainsi que les civils des provinces de Houaphanh et de Phongsali.

De 1954 à 1957, les Etats-Unis ont bombardé la zone régulièrement, dans le but d'éliminer les forces révolutionnaires, et l'hôpital a été transféré dans le village de Meuangpoun, considéré comme un endroit plus sûr. En 1956, l'hôpital se déplace encore, cette fois-ci dans le village de Namèo, à proximité de la frontière vietnamienne, où il comptait 100 lits et 60 médecins.

Malheureusement, il y avait une pénurie chronique de fournitures médicales, et le personnel se devait d'aller dans les bois pour trouver des plantes médicinales, au risque d'être frappés par un raid aérien américain. La direction de l'hôpital a conduit le personnel à cultiver la terre pour se nourrir, principalement du riz, du maïs, de la patate douce, mais également à élever des animaux.

Tout au long des trois ans de bataille entre 1954 et 1957, l'Armée populaire lao a remporté plusieurs batailles et a finalement transféré l'hôpital dans le village de Nathong, district de Samneua, province de Houaphanh, en novembre 1957. Pour offrir de meilleurs soins aux fonctionnaires, l'Armée populaire lao a transformé en 1960 l'hôpital philippin de la province de Xiengkhouang en « hôpital de l'Armée », disposant de 50 lits. Quatre ans plus tard, un hôpital de 100 lits est installé dans le village de Navit, district de Viengsay, province de Houaphanh, sous le nom d'hôpital 102.



Le lieutenant-colonel Somsavath Sitthideth.

En août 1975, l'Armée prend possession de l'hôpital de Sisavangvong, qui appartenait aux forces militaires ennemies. L'année suivante, il est renommé hôpital 103 et il s'est depuis développé très rapidement.

Aujourd'hui, l'hôpital dispose de 37 salles et 400 lits, contre 300 précédemment, et travaille en collaboration avec d'autres hôpitaux de la capitale pour assurer un niveau de soins élevé.

L'hôpital dispense un traitement gratuit à tous ceux considérés comme pauvres. Suivant le slogan de l'autosuffisance et de l'autoassistance, son personnel élève des poissons et des porcs destinés à nourrir les patients, ainsi qu'à être revendus, de manière à générer un revenu.

Intensification des mesures contre la grippe aviaire

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le secrétariat du gouvernement de la RDP lao auprès du Bureau du Premier ministre a rendu public, à la fin du mois de janvier, un communiqué appelant toutes les parties à intensifier leurs efforts dans la lutte contre la grippe aviaire dans le pays.

En vertu du décret N°377 PM du Premier ministre, en date du 9 décembre 2005 et concernant la formation du comité national de prévention et de contrôle des maladies contagieuses, face à l'apparition de nouveaux cas de grippe aviaire dans certains pays voisins, et en se référant à la directive du Premier ministre, le chef du secrétariat national de prévention et du contrôle des maladies contagieuses a appelé tous les sous-comités et comités pour la prévention et le contrôle des maladies contagieuses à augmenter leurs efforts dans la lutte et la prévention.



Les poulets seront séparés des canards et les lieux d'élevage désinfectés.

Le communiqué appelle les comités à passer en revue (voire, à défaut, créer) leurs programmes de contre-attaque dans le cas d'une éventuelle apparition de grippe aviaire sur le territoire qu'ils sont censés couvrir. Le communiqué appelle à un strict suivi de l'importation des volailles et de tous les produits alimentaires qui en sont dérivés. Toute importation devra être accompagnée des papiers et certificats adéquats, à défaut, la marchandise sera détruite et les contrevenants devront payer une amende.

Tous les comités de contrôle doivent intensifier leur travail d'information auprès des éleveurs afin de réduire au maximum le risque de contamination. En outre, tout animal contaminé devra être abattu, tout comme les animaux ayant été à proximité. Le propriétaire devra informer rapidement le vétérinaire ou le chef du village qui ensuite informera le service de l'agriculture du district, de la province ou de la capitale ainsi que le département de l'élevage et de la pêche du ministère de l'Agriculture et des forêts

Le secrétariat demande aux comités provinciaux concernés de contrôler et de diriger les commerçants sur les marchés ou dans d'autres points de commerce, pour éviter de vendre des volailles malades ou soupçonnées de l'être, d'appliquer les mesures adéquates de déplacement d'animaux et de vendre ces animaux dans les zones saines.

Les poulets seront séparés des canards et les lieux d'élevage désinfectés. Si un animal malade est trouvé, tous les animaux alentours devront être abattus également, et tout déplacement de volailles dans un rayon d'un kilomètre sera interdit.

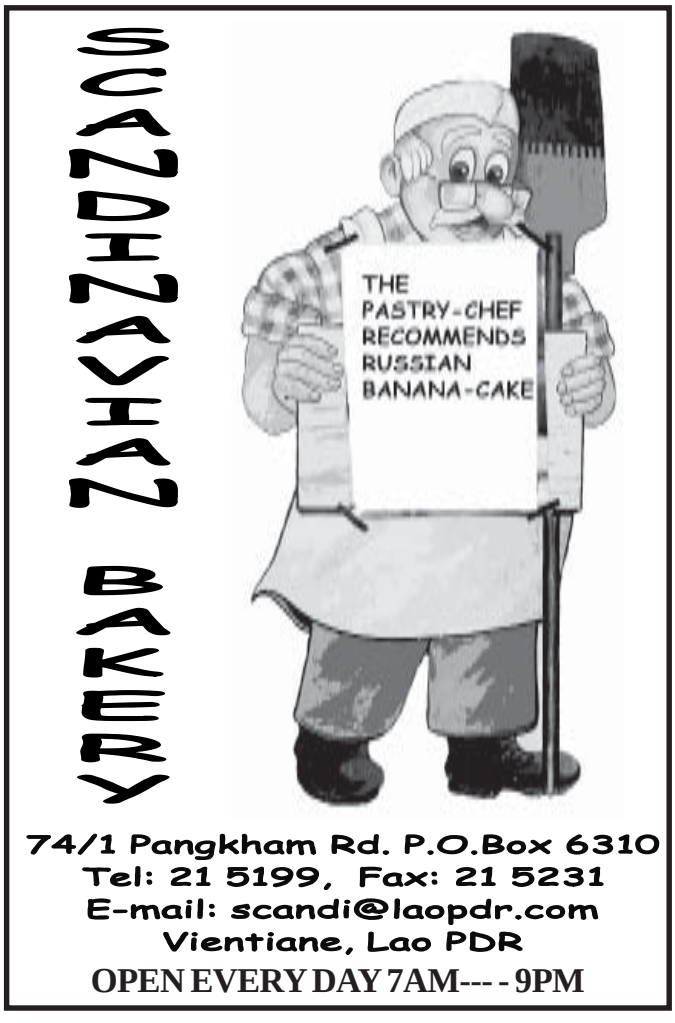
Des échantillons seront envoyés aux laboratoires compétents pour identifier ou non la présence du virus H5N1. Si elle se confirme, les services de l'agriculture et des forêts iront contrôler la zone et établiront le classement suivant :

- zone rouge : dans un rayon d'un km autour de la zone où l'animal malade a été trouvé ;
- zone jaune : haute surveillance dans un périmètre de cinq kilomètres ;
- zone verte : zone de surveillance modérée, à plus de cinq kilomètres du lieu de l'épidémie.

Toutes les volailles en zone rouge seront exterminées tandis qu'en zone jaune, les déplacements seront interdits.

En cas de rumeur ou de panique parmi les habitants, les comités auront pour devoir d'informer les populations.

En cas d'urgence, il faut appeler le 166. Le bureau national de coordination technique pour la lutte et le contrôle de la grippe aviaire collabore avec le ministère de l'Agriculture et des forêts, le ministère de la Santé publique et les organisations internationales que sont l'OMS et la FAO, afin de créer des mécanismes de coordination et d'échange d'informations.



Une conférence pour les professeurs lao de langues étrangères

SONESAVANH SOULIYAPHACK



Cette conférence a permis aux professeurs d'interagir avec les intervenants.

Plus de 200 professeurs lao de langues étrangères ont assisté à une conférence portant sur l'enseignement de l'anglais à l'Université nationale du Laos (Dong Dok), en présence de M. Lytou Bouapao, vice-ministre de l'Education nationale, M. Phetsamone Khounsavath, vice-recteur pour les affaires académiques, de la recherche, et responsable du suivi post-diplôme, ainsi que M. Ravic Huso, ambassadeur des Etats-Unis en RDP lao. Cette conférence visait le renforcement du niveau d'anglais des professeurs lao, afin d'améliorer la qualité de l'enseignement.

A cette occasion, M. Lytou Bouapao s'est exprimé : *« Tout d'abord,* a-t-il dit, *je tiens à exprimer mes sincères remerciements et ma reconnaissance à l'ambassade des Etats-Unis à Vientiane, à l'agence régionale pour la langue anglaise ainsi qu'au Vientiane College pour leur soutien financier à cette conférence. Je remercie également l'Université nationale du Laos ainsi que la faculté de lettres pour leur excellent travail dans l'organisation de cette conférence. Beaucoup d'intervenants et de personnes qui y assistent sont venus de loin pour partager leur précieux temps avec nous, et je profite de l'occasion pour les saluer. »*

Organisée depuis maintenant huit ans, cette conférence n'a cessé de prendre de l'envergure tant en termes de taille que d'importance, au point de devenir un important forum de développement pour les enseignants lao. Cette année, cette conférence, sous le nom de « Practical methods for active learning » (méthodes pratiques pour un apprentissage actif) a accueilli un grand nombre de délégués issus de nombreuses provinces, qui ont été occupés dans différents ateliers.

Le ministère de l'éducation accorde beaucoup d'importance à cette conférence, car elle offre aux professeurs d'anglais non seulement l'occasion d'interagir avec les intervenants, d'échanger des idées et de travailler ensemble pour améliorer l'enseignement de cette langue, mais aussi de nombreuses perspectives et techniques pédagogiques qu'ils pourront adapter à leur propre manière.

Les enseignants issus des différentes provinces du pays, à l'instar de leurs collègues de Vientiane, seront ravis de retourner dans leurs écoles pour faire profiter leurs élèves des connaissances et techniques pédagogiques qu'ils auront pu acquérir lors de ce séminaire.

Bivouac au lycée de Vientiane

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Les professeurs et les élèves du lycée de Vientiane ont organisé un camping dans l'enceinte de leur établissement, pour promouvoir la solidarité ainsi que le savoir-vivre à travers de multiples activités. Durant quatre jours et trois nuits, du 29 janvier au 1er février, cet évènement nommé « Camping des jeunes volontaires » a rassemblé 420 élèves volontaires issus de milieux sociaux divers.

Le directeur du lycée de Vientiane, M. Bountom Khennaphoum, a déclaré : *« Cette année, nous organisons ce camping dans le lycée, alors qu'auparavant nous faisions ça sur la montagne Phou Kaokhouy, dans la province de Vientiane. C'était une bonne chose pour les élèves qui pouvaient découvrir des choses à la campagne, mais cela posait trop de difficultés techniques et de soucis en termes d'organisation, sans compter le coût du transport ».*



M. Bountom Khennaphoum.

Cette manifestation n'est en aucun cas obligatoire, tous les élèves qui y participent sont des volontaires. Les professeurs envoient un document aux parents d'élèves pour confirmer ou non la participation des enfants. Cette année, le camping coûtait 80 000 kip par personne au lieu de 150 000 précédemment. Les 420 élèves, de la quatrième à la sixième, partagés en 14 groupes, chaque groupe étant encadré par deux professeurs, ont dormi dans les salles de classe. De nombreuses activités étaient prévues pour renforcer la solidarité et les liens entre les élèves et le corps enseignant. De plus, une conférence à propos de l'histoire du lycée, crée en 1958, s'est tenue, ainsi qu'une seconde sur l'art et la littérature lao. Des tournois de volley-ball, football, tir à la corde et de kator ont été organisés. Les élèves ont enfin pu visiter les locaux des entreprises Beerlao et Pepsi, ainsi qu'une usine de tissage, une autre de meubles, et une ferme aux poissons.

Le lycée de Vientiane organisera tout au cours de l'année 2008 de nombreuses activités pour fêter son 50ème anniversaire, parallèlement au 52ème anniversaire de la fondation de la Fédération des syndicats lao. Ces deux évènements seront un rendez-vous important à la fois pour les parents d'élèves et les anciens étudiants.

ADTA : un projet en soutien à l'éducation

PHONG THAMMAVONGSA



Les participants ont discuté des stratégies de développement éducatif et du plan de gestion et d'extension des écoles.

Une réunion du ministère de l'Education nationale (MEN) s'est tenue les 23 et 24 janvier derniers à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane, présidée par M. Lytou Bouapao, vice-ministre de l'Education nationale, en présence des représentants des divers ministères, des instituts éducatifs et de nombreux fonctionnaires, mais aussi des experts permanents du projet ADTA, un projet d'assistance technique à l'éducation

Au cours de la réunion, les participants ont discuté des stratégies de développement éducatif et du plan de gestion et d'extension des écoles, tout en se basant sur la réunion du même type tenue en septembre dernier.

L'avancement du projet ADTA

Depuis la 1ère réunion, ADTA a accompli quelques tâches importantes, comme notamment l'analyse générale du système scolaire, ou l'amélioration de la qualité de l'éducation (programmes d'études, formation des enseignants et mesure des résultats aux examens). Les points négatifs qui restent à améliorer ont également été mis en exergue.

Une politique globale de rentrée des classes a commencé à être dessinée, et elle s'appliquera à toutes les localités du territoire.

En outre, ADTA a sensiblement amélioré la qualité de l'éducation dans l'enseignement général, des écoles maternelles jusqu'aux lycées, pour développer la compétence et le savoir des élèves. D'autre part, le projet a modifié les méthodes de travail des enseignants pour les adapter aux situations locales particulières.

Depuis la réunion de septembre, le projet a lancé quatre grandes stratégies.

La première est l'augmentation du nombre d'écoles maternelles pour les enfants de cinq ans ; la deuxième, l'extension de ces mêmes écoles pour les enfants de trois à quatre ans ; la troisième, l'augmentation du nombre d'écoles primaires, et enfin la dernière, la création de classes préparatoires supplémentaires dans les lycées, pour former les étudiants désireux d'intégrer des écoles de niveau supérieur.

Perspectives

Il est indispensable d'étendre l'accès à l'éducation dans les localités les plus reculées et défavorisées, ainsi que d'augmenter sensiblement le taux de réussite aux examens.

Le projet permettra de construire de nouveaux établissements, notamment dans les zones éloignées, et distribuera aussi des aliments supplémentaires aux élèves.

Tout cela s'inscrit dans la loi sur l'éducation et dans la stratégie nationale de réforme éducative, stratégie qui comprend la construction de nouveaux établissements, depuis les écoles maternelles jusqu'aux lycées.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705



Now we have home delivery

Histoire du nouvel An chinois

MANILA VANTHANOUVONG

A l'approche du nouvel An chinois, le 7 février prochain, Le Rénovateur vous livre quelques explications sur les pratiques et les traditions de cette fête qui sera célébrée par l'ensemble de la communauté chinoise de Vientiane.

Depuis de nombreux millénaires en Chine, le calendrier lunaire agricole est toujours resté en usage. Après la révolution de 1911, qui a mis fin à la dynastie des Qing, le calendrier grégorien a été officiellement adopté.

Pour distinguer la nouvelle année du calendrier grégorien du calendrier lunaire, les gens ont commencé à appeler ce dernier « la Fête du Printemps », car elle commence souvent avant ou après le « Li Chun », le commencement du printemps. La célébration de la Fête du Printemps est plus ou moins identique à travers le pays.

Pétards et feux d'artifice

D'abord, les gens allument les pétards dans l'intention de faire partir les mauvais esprits, supprimer les démons et rechercher le bonheur. Une légende raconte qu'une bête difforme et étrange, dont le corps ressemblait à celui d'un être humain et qui était très féroce, voulait se cacher dans des montagnes éloignées. Vers la fin de chaque année, elle avait l'habitude de sortir pour tuer des gens et des animaux. Cependant, elle était apeurée par la lumière et le bruit. Quand elle entendait le bruit des pétards, elle était si effrayée qu'elle fuyait. C'est pour cela que, au début et à la fin de chaque année, les gens font éclater des pétards pour ne pas être dérangés par la bête. Le bruit des pétards est entendu à l'intérieur et à l'extérieur des maisons, surtout dans les zones rurales.

Les pétards provoquent une grande joie chez les gens, surtout chez les enfants pendant les vacances du nouvel an. Les lois récentes interdisent d'allumer des pétards dans les villes. Les gens ont peur que cela cause un incendie où ne blesse quelqu'un.

Les Dieux de la Porte

Pendant le Nouvel An, il existe une vieille coutume qui consiste à afficher des images des Dieux de la Porte. Il y a beaucoup de contes et de légendes intéressants sur les Dieux de la Porte. L'une d'elles provient de Qin Qiong et de Yu Chigong. Elle raconte que Li Shimin, l'empereur Taizong de la dynastie des Tang, tomba malade, et qu'il avait entendu des fantômes hanter son rêve. Le matin suivant, il raconta son rêve à ses officiers Qin Qiong et Yu Chigong.

Ces derniers, qui étaient généraux, et qui l'avaient aidé à fonder l'Empire Tang, enfilèrent leurs armures et firent la garde pendant la nuit devant la chambre impériale. Désormais, l'empereur ne rêva plus de fantômes. Pourtant, il pensait que c'était incorrect pour ses deux généraux de garder sa chambre nuit après nuit. Il demanda de peindre deux images de ces deux généraux qu'il suspendit sur l'entrée du palais comme « Dieux de la Porte ». Comme l'histoire se répandit très loin, beaucoup de gens ordinaires accrochèrent sur leurs portes les mêmes images pour supprimer les mauvais esprits.

Plats du Nouvel An chinois

Durant la Fête du Printemps, les Chinois mangent beaucoup. Dans le nord de la Chine, le plat le plus populaire est le « Jiaozi ». Il est connu depuis longtemps comme « Bianshi », soit « nourriture plate ». C'est une sorte d'en-cas fait soit avec de la farine de blé ou de riz avec dedans une farce. Ceux à la vapeur sont appelés « raviolis chauds à la farine», alors que ceux bouillis dans l'eau sont appelés «raviolis d'eau ». Les gens considèrent les Jiaozi comme un plat favori, probablement parce que c'est une combinaison à la fois de nourriture de base (farine) et d'autre nourriture (la viande et les légumes à l'intérieur) ; ils sont faciles à préparer.

Dans le sud de la Chine, pendant le Nouvel An, le riz pour les repas est lavé plusieurs jours avant et appelé « Wan Nian Liang », c'est-à-dire « riz de dix mille ans », pour suggérer que chaque année, il y aura du riz à profusion. Les plats sur la table incluent naturellement du poulet, du canard, du poisson et du porc. « Niangao », le gâteau du Nouvel An est le meilleur, le plus collant, le meilleur parce que les mots « gâteau collant » sont prononcés de la même façon que « Niangao » et le gâteau collant du Nouvel An peut être interprété comme un accroissement des biens et une amélioration de la vie courante chaque année.

Pour le petit-déjeuner du jour du Nouvel An, des Jiaozi ronds sont servis pour symboliser une réunion de famille. Durant la veille de la Fête de Printemps, c'est la coutume de veiller très tard ou toute la nuit et de prier pour la paix et pour la nouvelle année à venir. Pendant cette nuit, chaque maison est éclairée dans l'espoir que tout ce qui pourrait apporter de la malchance puisse être amené à disparaître.

Le premier matin de la nouvelle année

La nouvelle année arrive à minuit pile. Dans le « Yuan Dan », ce qui veut dire « le premier matin de la nouvelle année », la première chose à faire est de faire péter des pétards et de faire brûler de l'encens pour fêter le retour des divinités et de présenter ses respects aux anciens.

Ce jour-là, chacun, hommes et femmes, vieux et jeunes, reçoit les mains jointes des nouveaux vêtements. Quand les plus jeunes adressent leurs vœux de bonne année aux aînés, ces derniers leur offrent de l'argent enveloppé dans un papier rouge, ce qui s'appelle « Ya Sui Qian », et ce qui veut dire « Argent à garder pour l'année », ou bien « Hong Bao ». Les enfants portant des habits neufs, des chaussures et des chapeaux avec leurs « Ya Sui Qian » dans leurs poches, sont libres d'acheter ce qu'ils veulent.

Le deuxième jour, après le petit-déjeuner, il y a des visites entre les parents et les amis qui s'apportent les uns aux autres des gâteaux du Nouvel An, des oranges, des mandarines et des sucreries comme cadeaux. L'hôte offrira à ses invités du thé et des cigarettes et après de brefs vœux, les invités demanderont de partir pour visiter d'autres amis ou parents.

Le troisième jour, il n'y a pas de visite. Les gens restent chez eux et nettoient leurs maisons. Les ordures et les déchets sont brûlés dans un champ. Les Chinois doivent brûler de l'encens et des bougies, faire éclater des feux d'artifice et des pétards et se prosterner avec les mains jointes pour faire disparaître les poussières et la pauvreté, pour laisser rentrer la richesse et le bonheur.

Le quatrième jour est réservé aux femmes qui vont rendre visite à leurs propres parents. Ce doit être le plus joyeux jour dans l'année pour ce qui les concerne.

Le cinquième jour est considéré comme le jour où toutes les déesses du ciel descendent sur le monde pour une visite d'inspection. Avant de respecter les divinités, des sacrifices sont organisés : celui du bœuf, du mouton et du cochon ou du poulet, du poisson et le cochon avec des fruits. Les gens se prosternent pour demander la bénédiction des divinités chinoises.

Danses du Nouvel An

Bref, chaque jour à partir de la veille du Nouvel An jusqu'au quinzième jour du premier mois lunaire, il y a beaucoup de distractions. Les danses des lions, des tambours et des spectacles de gong sont organisées pour les célébrations du Nouvel An, surtout dans les campagnes du sud de la Chine. Les cérémonies de mariage abondent dans les villes et dans les villages chinois à cette époque.

Programme annuel des fêtes religieuses

PHONG THAMMAVONGSA



Aspersion des statues du Bouddha dans les temples pour Pimay.

Selon la pratique bouddhique appelée Hit Sipsong, Khong Sipsi (fêtes religieuses et activités cérémoniales traditionnelles des douze mois de l'année), les bouddhistes au Laos respectent ces célébrations. Elles se déroulent chaque année de la même façon. Chaque fête trouve son origine et sa signification dans la religion bouddhiste. Au Laos, on préfère célébrer ces événements en fin de semaine pour avoir plus de temps libre. Il est à noter que certaines fêtes sont tombées dans l'oubli.

Calendrier des fêtes bouddhiques lao :

- *La fête du tas de riz (Boun Kongkhao).* Elle a eu lieu au début du 1er mois et au début du 2e mois du calendrier lao, après la récolte du riz. C'est la bénédiction de la nouvelle récolte de riz. Chaque famille possédant des rizières apporte symboliquement un sac de paddy et quelques poignées de terre de leur champ à la pagode. Les bonzes « bénissent » terre et paddy et la terre est ensuite ramenée à l'endroit ou elle été prélevée. Cette coutume à laquelle aucun bon riziculteur ne déroge, garantit la fertilité du sol et de bonnes récoltes pour l'année. Depuis, la coutume s'est adaptée, notamment dans les villes où les traditionnelles poignées de riz et de terre ont été remplacées par des billets de banque. Lors de cette fête, c'est environ quatre tonnes de riz qui sont ainsi entassées dans les cours de pagodes. Les bonzes vendent le riz à bas prix à la population locale et l'argent collecté sert à effectuer des travaux dans les pagodes.

- *La fête de Phavet (Boun Mahasat).* Elle est célébrée le 2e mois et à la moitié du 4e mois du calendrier lao.

Cette fête est consacrée à la dernière vie terrestre du Bouddha. A cette occasion les bonzes lisent des cantiques qui racontent les treize épisodes de la vie terrestre de Phavet (Bouddha). Cette fête se déroule sur deux jours. Des offrandes aux bonzes spécifiques et des processions ont lieu pendant ces deux jours : Kan Lone (offrandes surprises) est organisée le deuxième jour de fête.

- *La fête de Makhabouça (Boun khao chi)* ou la fête des galettes du riz a lieu le 15e jour de la lune croissante du 3e mois du calendrier lao qui correspond au mois de février.

Cette fête rend hommage aux trois événements importants de la vie du Bouddha : le rassemblement imprévu de 1 250 moines bouddhistes à la pagode Paxétavanh en Inde, la remise à ces derniers des règles monastiques et des préceptes du Bouddha.

Les fidèles prépareront le khao chi pour la cérémonie du Tak Bat (offrande aux bonzes). Le Khao Chi est fait à base de riz auquel est incorporés des œufs, des oignons et du glutamate. Les galettes confectionnées sont ensuite grillées au feu de bois.

- *La fête du That Sikhottabong (Boun That Meuang Kao)* a lieu le même jour que celle de Makhabouça. Les fidèles se rendent en pèlerinage au stupa bâti par Phagna Sikhottabong dans l'ancien royaume de Sri Gottapura, à quelques kilomètres du district de Thakhèk, dans la province de Khammouane.

- *La fête de Vat Phou* à Champassak. Elle a aussi lieu le même jour que les deux fêtes précédentes. Elle se déroule sur l'esplanade du site pré-angkorien de Vat Phou. Chaque année, beaucoup de représentants des organisations publiques et privées de Vientiane et de toutes les provinces y sont présents. La fête religieuse atteint son apogée avec la cérémonie de Tak Bat qui a eu lieu au sommet du temple.

- *La fête du nouvel an lao (Boun Pimay)* se déroule chaque année dans le courant du mois d'avril. Elle se déroule sur trois ou quatre jours. Au cours de la fête, les gens s'arrosent d'eau parfumée. La population procède à l'aspersion des statues du Bouddha dans les temples. Notamment à Luang Prabang, la fête revêt un caractère religieux très prononcé, et l'on procède à la procession de la très attendue Nang Sangkhane de l'année (élection d'une jeune fille qui représentera l'une des sept filles de Phagna Kabinlaphom). Lors de cette fête, les fonctionnaires bénéficient d'un congé officiel exceptionnel.

(A suivre)



®ðèqÕ êó©ÁºñÌ ¥¿¡Õ

T.D.S. Co.,Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de documents juridiques, de mariage
- Certificats de mariage pour étrangers
- Service d'étude de faisabilité économique
- Délivrance d'autres documents juridiques (titres de propriété...)

85 route de Khouvieng -Ban Beungkhayong Neua - Vientiane RDP Lao.

Tel/Fax: (856-21)31 33 39 - Mobile : (856-20)990 02 87

Rencontre avec Jeffrey Grice, pianiste français

PHETPHOSAY SENGPASEUTH

Le mercredi 30 janvier au soir, les spectateurs présents au palais national de la culture ont pu se délecter de la performance du pianiste Jeffrey Grice, accompagné par la soprano Marie-Jeanne Iceh. Cet évènement, un concert de musique classique, plus précisément un récital de mélodies françaises, chose rare à Vientiane, était proposé par le Centre de langue française, dans le cadre de son programme d'échanges culturels.

Marie-Jeanne Iceh est impliquée dans la scène musicale française depuis longtemps, tandis que Jeffrey Grice est né en Nouvelle-Zélande, où il a commencé à jouer dès son plus jeune âge.

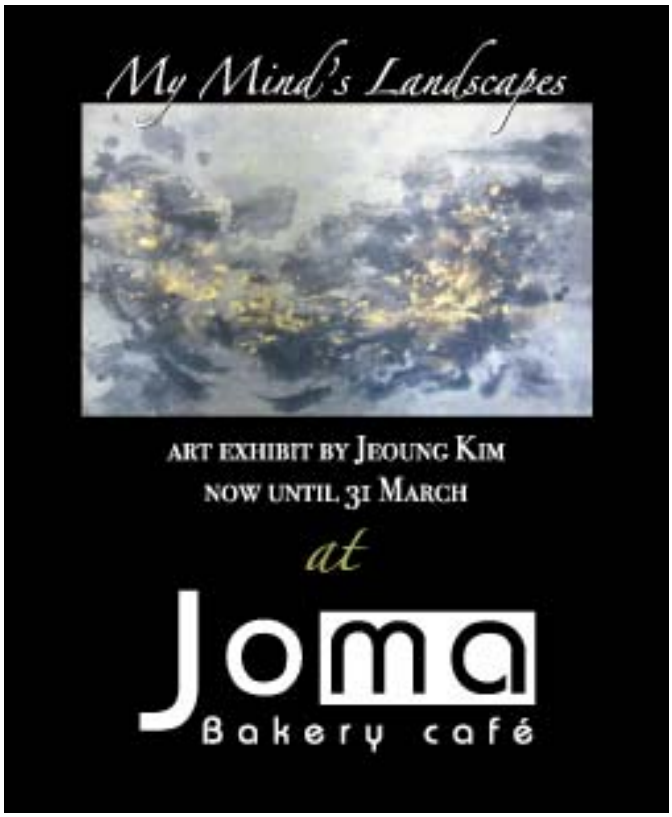
« Le piano, c'est ma vie, je joue souvent seul, mais parfois avec d'autres gens.

J'ai fait le conservatoire de Paris, puis l'école normale à Paris, il y a très longtemps.



Cela fait maintenant 30 ans que je suis professeur de musique et par ailleurs musicien, uniquement avec le piano. Après le concert, je reste une semaine pour découvrir le Laos, car, d'après ce que j'en ai vu jusqu'à présent, c'est un très beau pays. Les gens sont tellement accueillants, on se sent bien ici. Ce récital, je le joue depuis dix ans déjà, et j'ai joué dans de nombreux pays, de la France au Japon en passant par l'Australie. Peut être qu'après j'irai jouer au Vietnam, car c'est aussi un pays que je souhaite découvrir », nous a confié M. Grice.

Marie-Jeanne Iceh a quant à elle apporté des précisions sur sa présence ici. *« Je suis extrêmement contente de revenir au Laos. La première fois, c'était en 2004, et j'avais vraiment été charmée par ce pays. L'idée de faire ce concert m'est venue lorsque j'ai rencontré Emilie Huard au Centre de langue et que nous avons discuté du programme d'échanges culturels. Cela m'a intéressé et j'ai décidé de me produire ici. Je suis revenue en France et j'ai parlé à Jeffrey, avec qui j'avais déjà chanté plusieurs fois par le passé. Il m'a dit d'accord, allons-y… et nous voilà ».*





Les oiseaux du Laos

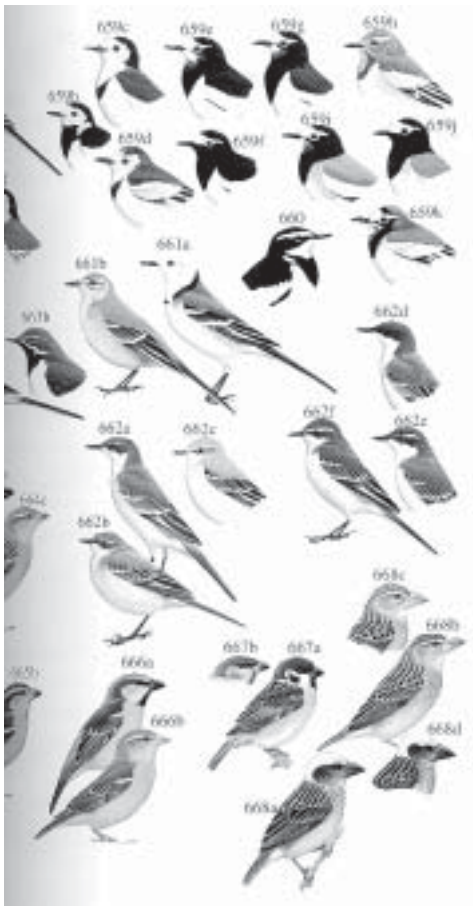
SOMSANOUK MIXAY

Ce très beau livre de plus de 460 pages est le fruit d'une coopération entre BirdLife International in Indochina, Wildlife Conservation Society Lao Programme et l'Université nationale du Laos. Il est basé sur une œuvre de Craig Robson, A Field Guide to the Birds of South-East Asia, publié à Londres en 2002 par New Holland Publishers (UK) Ltd. Une coopération entre l'ASEAN et l'Union européenne a permis la traduction en lao de la partie concernant le Laos, qui a été complétée par des universitaires lao, dont Bouakhaykhone Svèngseuksa, Somsanith Pravongviengkham, Souraphon Bounmala, Chanthina Phonthalith, Koneanou Phongsa et Souvanny Ounmany.

La publication a été rendue possible grâce au soutien du Programme de partenariat de la Banque mondiale.

C'est un vade-mecum précieux pour les ornithologues ou les simples observateurs d'oiseaux, comme vous et moi.

Les planches en couleur, absolument superbes, permettent de reconnaître les espèces et des numéros renvoient aux noms et aux renseignements les concernant.



Une seule espèce peut être représentée plusieurs fois sur la même planche, selon qu'elle est male ou femelle, adulte ou jeune, en période de fécondation ou hors de période de fécondation, avec les changements de couleurs selon les saisons etc.

Pour chaque oiseau, on trouvera le nom lao, le nom anglais et le nom scientifique. Parfois, plusieurs noms lao sont mentionnés, parfois aucun si le nom ou les noms du sujet ne font pas encore l'unanimité au sein d'un comité ad hoc créé en 2003.

Une description méticuleuse est faite pour chaque oiseau et d'abondants renseignements sur ses habitudes, son habitat, sont donnés en langue lao.

Les cris ou les chants de chaque oiseau sont même transcrits en lao et en lettres romaines afin que les observateurs puissent le reconnaître facilement.

A la fin du livre, on trouvera un petit lexique anglais-lao.



Et maintenant à vos postes d'observation. Il existe un parc d'oiseaux à une cinquantaine de kilomètres de Vientiane, sur la route de Ban Keun (Route No 10).

A Ban Pak Hang, tournez à gauche en prenant une route de terre. Au bout de trois kilomètres, vous trouverez des balises.

Renseignements :
WWF Laos
Boîte postale 7871
Maison No 39. Unit 05
Ban Saylom, Vientiane
Tel : 216080, 262830
Fax : 251883
E-mail:
wwflaos@wwfgreatermekong.org

Le comité d'organisation du Festival de l'éléphant

recherche des bénévoles pour informer, guider et accueillir les visiteurs lors de la seconde édition du festival qui se tiendra les 15, 16 et 17 février à Paklay, province de Sayabouli. La pratique du lao, du français et/ou de l'anglais est nécessaire. Cependant, vous êtes tout de même les bienvenus si vous ne parlez que l'une de ces trois langues. Merci de bien vouloir nous contacter :
Anaïs Rieu, Chargée de communication
020 6777816 ou 020 5025326 - anais@elefantasia.org

Trévésia

BIBA VILAYLECK

Trevesia palmata Araliaceae

Tang : lao
Taang luang : thaï
Snowflake tree : anglais
Trévésia : français



Trévésia apprécie le bord de l'eau, ici aux chutes de Kouangsi (à Luang Prabang).

L'arbre qui aurait les feuilles les plus spectaculaires au monde se trouve au Laos et dans une région qui s'étend du Népal à la Malaisie. **Trévésia,** qui constitue des touffes de trois à quatre mètres de haut, à l'ombre des forêts humides de moyenne montagne, n'a pas beaucoup d'allure mais chacune de ses feuilles est un sujet d'étonnement : toujours vertes, d'une belle couleur bronze, elles sont étonnamment découpées à la manière d'un papier japonais ou chinois ; elles sont palmées de cinq à neuf lobes, tantôt libres et parfois redécoupés, tantôt irradiant d'un point central. Ces feuilles complexes et très surprenantes peuvent avoir jusqu'à 90 cm de diamètre. L'arbre se pare, à partir du mois de mars, de gracieuses ombelles sphériques composées de toutes petites fleurs blanches ou jaunes, légèrement odorantes, qui forment des boules claires sous le feuillage sombre. Il en sort de petites drupes charnues, ovoïdes, contenant de minuscules graines.



Feuilles de Trévésia sur pied.

Le nom scientifique de la plante lui a été donné à partir de celui de Treves de Bonfili, botaniste italien du XIX° siècle, complété par « *palmata* », « en forme de paume de main ». Le français s'est contenté de reprendre le nom scientifique mais l'anglais, qui décidément aime bien les images, l'appelle **Snowflake tree,** que l'on peut traduire par « l'arbre aux flocons de neige » si l'on pense aux fleurs, ou par « l'arbre aux cristaux de neige » car, disent plusieurs auteurs, ses feuilles ressemblent à des cristaux de neige stylisés. La forme étonnante des feuilles se traduit dans différents noms vernaculaires de la région, ainsi en Malaisie on parlera de « pied de fantôme » que l'on consomme d'ailleurs pour avoir de la force. Les Lao quant à eux ne semblent pas impressionnés par cette plante, ils la nomment tout simplement **Tang** qu'ils traduisent par « boucles d'oreilles » (« **taang** » comme le nom thaï). Cependant le dictionnaire de Reinhorn donne pour **tang :** « glu », qui est la base de plusieurs autres noms de plantes et qui conviendrait mieux ici étant donnée l'utilisation qui est faite du cœur des tiges et des rameaux.

En effet, dans le nord du Laos la moelle du bois sert de bouchon pour fermer les récipients. Les Akha, eux, l'utilisent comme une éponge, car une fois séchée elle peut se regonfler et servir de support aux fleurs cérémonielles. Dans la région de Luang Prabang où Trévésia est abondant, on consomme les fleurs blanchies (passées quelques minutes à l'eau bouillante) avec laap et grillades ; les Akha en mangent également les fruits et les jeunes feuilles.



Fleurs en ombelles de Trévesia.

En Thaïlande on considère que les fleurs ouvrent l'appétit et que l'écorce des racines est un aphrodisiaque.

Rappelons pour conclure que **Trévésia** appartient à la famille des Araliacées qui comporte plusieurs plantes utiles à l'homme dont le fameux Ginseng, qui sera le sujet de notre prochaine fiche.

Banh chung

MANILA VANTHANOUVONG



Le gâteau de riz gluant, le banh chung, est un mets traditionnel vietnamien typique des célébrations du Têt; toutes les familles en préparent un plat qu'elles déposent sur l'autel des ancêtres.

Le banh chung est fait de riz gluant, de viande de porc et de grains de haricots verts. Il est enveloppé dans une feuille de bananier qui lui donne sa couleur verte. Il est très nutritif et savoureux, et il se conserve longtemps. Tous les ingrédients, les feuilles vertes qui les enveloppent, le riz gluant, le porc, les haricots et le poivre sont considérés comme des ingrédients médicinaux (selon la médecine chinoise).

Préparation et cuisson : huit heures



1) Lavez le riz gluant et laissez-le macérer pendant environ trois heures. Rincez le riz et égouttez bien.

2) Laissez tremper les grains de haricots verts dans de l'eau tiède pendant cinq heures. Egouttez-les et faites-les cuire à la vapeur de la même manière que vous feriez pour du riz gluant, pendant au moins une heure.

Ensuite, broyez-les ou faites-en une purée.

3) Découpez la poitrine de porc en tranches et émincez finement les échalotes.

4) Mélangez la purée d'haricots avec les échalotes, le sel et le poivre. Malaxez les tranches de poitrine de porc avec du poivre et du sel.

5) Créez un treillis de ficelle dans le cadre en bois puis ajoutez trois couches de feuilles de bananier.

Mettez sur la feuille de bananier le riz gluant égoutté en première couche, suivi d'une de couche de haricots verts étendus, des tranches de porc au centre et du riz en troisième couche.

6) Pliez avec soin les feuilles de bananier et nouez la ficelle de manière solide.

Enfin, retirez le paquet du cadre en bois et faites-le cuire dans de l'eau bouillante pendant au moins cinq heures.

Ingrédients: (15 portions)

- 2 kg de riz gluant
- 4 cuillerées à soupe de sel
- 500 g de grains d'haricots verts
- 10 échalotes
- 1 kg de poitrine de porc, en tranches
- 3 cuillerée de poivre noir
- un cadre en bois, mesurant 20 cm x 30 cm
- des feuilles de bananier (qui peuvent être remplacées par du papier d'aluminium)



Une médaille d'argent et trois de bronze pour les sportifs handicapés lao

BOUAPHANH VIBOUNSAK



La délégation de sportifs handicapés à leur retour de Thaïlande.

De retour des 4e Jeux paralympiques d'Asie du Sud-Est à Nakhon Ratchasima en Thaïlande du 20 au 26 janvier, la délégation de sportifs handicapés lao est arrivée à Vientiane récemment. Au total, trois médailles de bronze ont été obtenues, en natation masculine, athlétisme féminin (100 mètres) et goalball masculin.

En outre, M. Euay Simai, a remporté l'argent en haltérophilie, en soulevant 152 kg. Il participera par ailleurs aux Jeux paralympiques en Chine, à la fin de l'année. Ce champion n'en est pas à son coup d'essai comme en témoignent ses deux médailles d'argent obtenues respectivement aux 2e et 3e éditions des Jeux paralympiques d'Asie du Sud-Est, au Vietnam et aux Philippines. Ces 4e Para Games comportaient pour disciplines le goalball, le tir à l'arc, l'escrime, le jeu d'échecs, l'haltérophilie, le tir au fusil, le ping-pong, le tennis, le tennis en fauteuil roulant, l'athlétisme, la natation, le badminton, le bocci (sorte de pétanque)et le basket-ball en fauteuil roulant. Le Laos a envoyé 38 sportifs dans six disciplines : athlétisme, badminton, natation, haltérophilie, goalball et basket-ball.

Les performances passées

En 2007, les sportifs handicapés mentaux lao avaient participé en octobre au tournoi paralympique d'Asie Pacifique de Shanghai en Chine où ils avaient remporté trois médailles d'or, deux d'argent et une de bronze, dans deux disciplines qui sont le bocci et l'athlétisme. Les trois médailles d'or ont été obtenues par M. Notsouksane Khammanivong et Mlle Chanthone Sivanthong en bocci catégorie double, par M. Notsouksane Khammanivong en catégorie simple et par M. Anousone Phetphongsan en athlétisme sur 200m. Parmi les nombreux sports pratiqués par les 1 000 sportifs venus de 154 pays, on comptait notamment l'athlétisme (sur 100m, 200m, 400m, saut en longueur, etc), le bocci, le football et bien d'autres encore.

En mai 2006, le comité paralympique avait rassemblé les instances sportives de neuf arrondissements de la capitale et de Bolikhamsay pour faire le point sur la pratique du sport adapté. En juillet dernier à Bangkok, quinze sportifs handicapés avaient réprésenté les couleurs de la RDP lao à l'édition 2006 de ces championnats (auxquels s'était joint le Vietnam), remportant 18 médailles : sept d'or, six d'argent et cinq de bronze. En 2005, une délégation handisport lao avait participé à ces championnats tenus à l'époque à Nongboumamphou en Thaïlande. Quatre pays y avaient alors participé : la Thaïlande, le Laos, le Myanmar et le Cambodge. Il n'y avait que quatre disciplines : le bocci, le softball, l'athlétisme et le football. Le Laos y avait remporté neuf médailles, dont trois d'or, deux d'argent et quatre de bronze.

Quarts de finale du tournoi de football des moins de 16 ans

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale de football lao (FNF lao) promeut le sport chez les jeunes, notamment par l'organisation d'un tournoi pour les moins de 16 ans. Les sélections de ce derniers ont commencé mi-2007 dans chaque province par des matchs éliminatoires, et c'est maintenant au tour des quarts de finale de se disputer.

La semaine dernière au siège de la FNF lao, le tirage au sort des groupes A et B a eu lieu, et les matchs se dérouleront à partir du 4 février 2008 au stade national.

Le groupe A se compose de l'équipe des provinces de Luang Prabang, Sayabouli, Khammouane et Saravane, tandis que dans le groupe B, on trouve les équipes de Vientiane, Savannakhet, Champassak et Xiengkhouang.

Le 10 février aura lieu la première demi-finale, entre le premier du groupe et le second du groupe B, à 15h. La seconde demi-finale aura lieu le lendemain entre le premier du groupe B et le second du groupe A.

Enfin, le 12 février entre 15h et 17h, aura lieu la finale, avec à la clé un trophée et une somme de six millions de kip pour le vainqueur, quatre millions pour le second, et deux millions pour le troisième.

Pour M. Kasém Inthara, président de la FNF lao, *« L'objectif d'un tel tournoi est de promouvoir la pratique du football chez les jeunes, tout en développant la qualité des tactiques et la technique individuelle de chaque joueur. Nous espérons détecter de nouveaux talents, notamment dans la perspective de la préparation des compétitions de football de jeunes qui se déroulent dans le cadre de l'ASEAN. Nous avons besoin d'acquérir une expérience au haut niveau international, et cela passe par des compétitions elles-mêmes de bon niveau, à l'intérieur de notre pays. »*

Le programme des matchs, qui sont, sauf indications contraires, disputés au stade national :

4 février
Groupe A : Luang Prabang – Sayabouli à 8h et Khammouane – Saravane à 15h.
Groupe B : Vientiane – Xiengkhouang à 9h45 et Savannakhet – Champassak à 17h.
6 février
Groupe B : Xiengkhouang – Savannakhet à 8h et Vientiane – Champassak à 15h.
Groupe A : Sayabouli – Khammouane à 9h45 et Luang Prabang – Saravane à 17h.
8 février
Groupe A : Saravane – Sayabouli à 14h (terrain de sport de Houayhong) et Luang Prabang – Khammouane à 14h30.
Groupe B : Champassak – Xiengkhouang à 16h (terrain de sport de Houayhong) et Vientiane – Savannakhet à 16h30.

Le Laos et le Cambodge s'engagent sur la voie de la coopération sportive

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le Comité national des sports lao et le ministère de l'Education, de la jeunesse et des sports cambodgien ont signé un accord pour travailler ensemble dans le domaine des sports durant les quatre prochaines années.

Le ministre au bureau du Premier ministre et président du Comité national des sports lao, M. Phouthong Seng-Akhom, a signé cet accord avec son homologue cambodgien, M. Kol Pheng, à l'hôtel Lane Xang de Vientiane lundi 28 janvier. Le texte dispose que le Cambodge et le Laos procèderont à des échanges d'athlètes dans le but de développer les sports. Le Cambodge a par ailleurs félicité la RDP lao pour organiser en 2009 les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est sur son sol.

« Nos deux pays entretiennent d'excellentes relations depuis longtemps », a estimé M. Kol Pheng. Le Cambodge sera par ailleurs le pays hôte de la 27e édition des Jeux, en 2013, juste après l'Indonésie qui les accueillera en 2011. Lors de la dernière édition en Thaïlande au mois de décembre, le Laos s'est classé devant son voisin, en remportant 32 médailles, avec cinq d'or, notamment en pétanque et en judo, ainsi que sept d'argent, en tækwondo, wushu ou encore boxe.



M. Phouthong Seng-Akhom (à droite) et M. Kol Pheng signent l'accord.

« Nous tenons à remercier M. Kol Pheng pour sa promesse d'aider le Laos dans ses préparatifs d'organisation du grand évènement sportif qu'il accueillera dans moins de deux ans », a déclaré M. Phouthong.

Plus tôt, accompagnée par des officiels lao, la délégation cambodgienne a visite le chantier du nouveau stade national. M. Kol Pheng a ensuite passé deux jours à Luang Prabang, avant de rentrer dans son pays vendredi.

Présentation de la convention pour la promotion de la langue française aux Jeux Olympiques de Pékin

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Abdou Diouf et Jean-Pierre Raffarin sont venus remettre officiellement au Président du CIO la première convention signée à Pékin par Jean-Pierre Raffarin au nom du Secrétaire général de la Francophonie, le 26 novembre 2007, en présence des Présidents de la République Hu Jintao et Nicolas Sarkozy, sur la place de la langue française aux Jeux Olympiques. Cette convention, qui définit les modalités de coopération entre la Francophonie, ses Etats et gouvernements membres, et du COJOB (Comité d'organisation des Jeux Olympiques de Beijing (Pékin), devrait permettre aux Jeux de consacrer une avancée importante pour le maintien des valeurs du Baron Pierre de Coubertin pour la diversité linguistique et la réaffirmation du rôle du français en tant que langue officielle de l'olympisme.

L'Organisation internationale de la Francophonie et ses Etats et gouvernements membres sont très sensibles aux efforts engagés par les autorités organisatrices afin d'assurer au français la place et la visibilité que lui confère la charte olympique.

Les actions conjointes prévues par la convention compléteront le dispositif du COJOB, notamment en matière de traduction pour la plateforme officielle INFO2008, de signalétique sur les sites, de traduction en français des principales publications dont le guide du spectateur et d'accompagnement dans le recrutement des 40 traducteurs et journalistes nécessaires pour une bonne promotion en français des jeux Olympiques de Pékin.

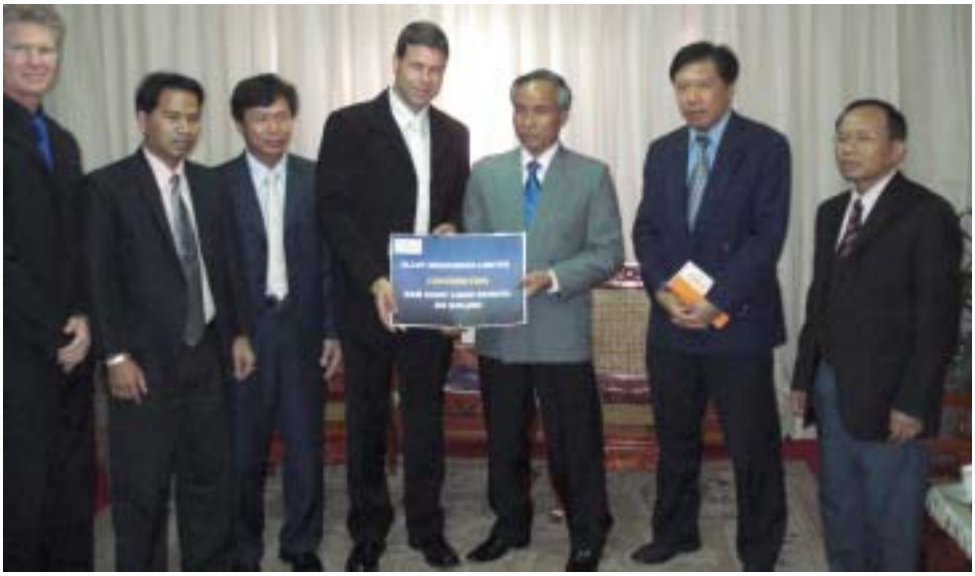
Jean-Pierre Raffarin a d'abord exposé le projet de grande manifestation francophone qui devrait se tenir le 9 août 2008 dans le cadre de la programmation officielle des Jeux, à l'initiative de l'OIF et du COJOB, et à laquelle le CIO a accepté d'apporter sa caution.

Le Secrétaire général a pour sa part souligné la mobilisation de la France, de la Belgique et de la Communauté française de Belgique, de la Suisse, du Canada et du Québec, de Monaco, du Burundi, de Madagascar et du Sénégal aux côtés de l'OIF. Il a salué l'action du groupe des Ambassadeurs francophones à Beijing qui, sous la présidence de l'Ambassadeur du Sénégal, a accompagné les négociations menées par le Grand Témoin. Il a également fait part à Monsieur Rogge de son intention de réunir prochainement l'ensemble des Comités nationaux olympiques francophones.

Enfin, Abdou Diouf a notamment proposé au CIO d'approfondir la coopération entre le Comité et l'OIF afin de préparer la place de la langue française aux Jeux Olympiques suivant ceux de Pékin.



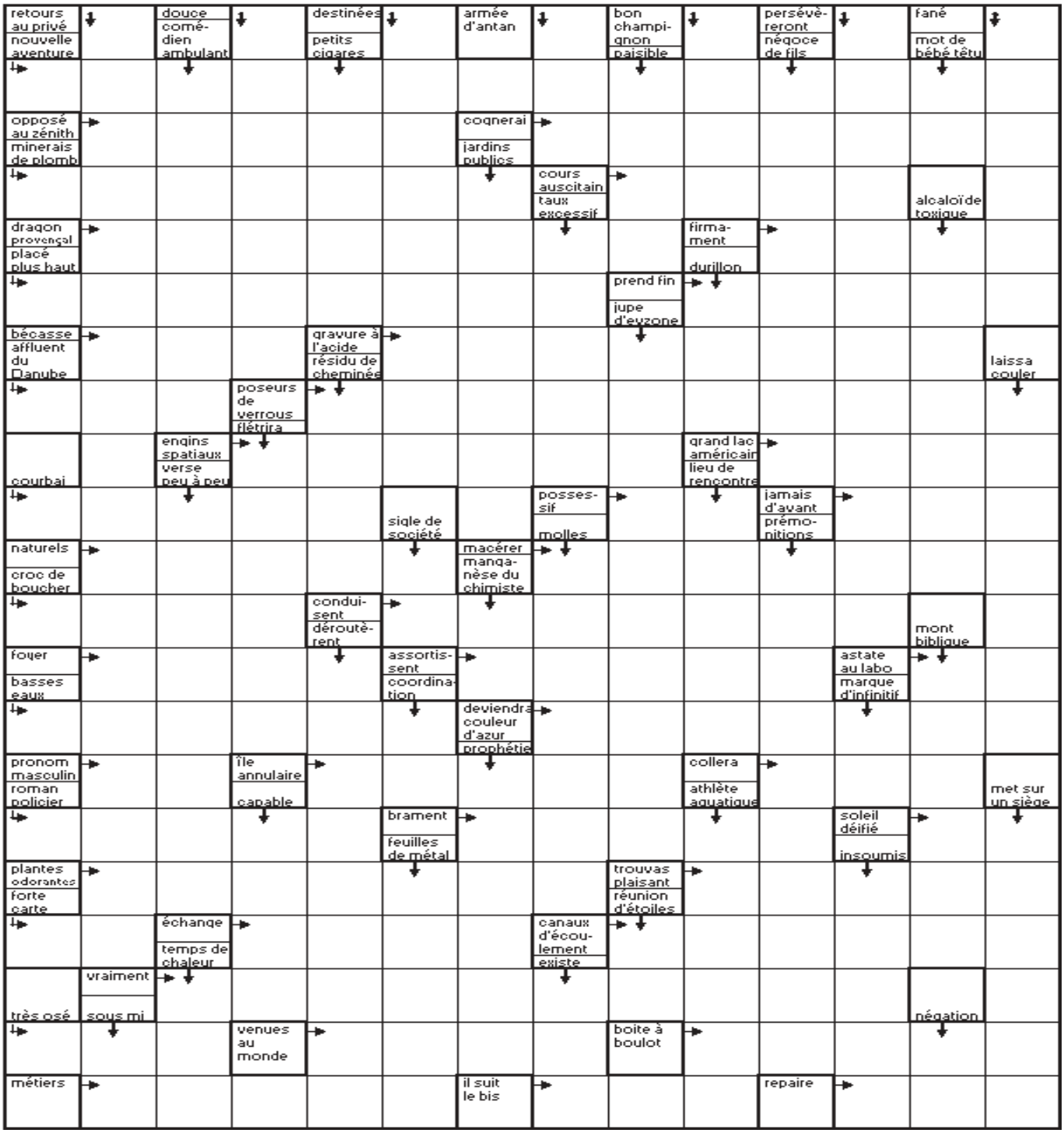
A l'occasion de la célébration du 220e anniversaire de la journée nationale de l'Australie (26 janvier 1788-2008), Mme Michele Forster, ambassadrice de l'Australie en RDP Lao, a organisé le mardi 29 janvier, une réception à la résidence. M. Thongloun Sisoulith, vice-Premier ministre, ministre des Affaires étrangères a assisté à la cérémonie.



Le directeur d'Alloy Resource, une entreprise australienne d'exploitation minière, M. Jason Meyers, a fait récemment un don de 20 000 dollars au gouvernement lao. Le don a été reçu par le vice-directeur du secrétariat du gouvernement, M. Khamphanh Pheuyavong, dans les locaux du bureau du Premier ministre. Cet argent servira à construire une école primaire dans le district de Khoun, province de Xiengkhouang.



L'Organisation nationale du tourisme a organisé une cérémonie de remise de certificats de félicitations aux sponsors du festival touristique de préservation de la culture lao qui s'est tenu l'an dernier au Don Chan Palace de Vientiane.
Cinq entreprises ont été distinguées : Lao Airlines, Beerlao, Lao Stars, TTR Weekly et la banque Phongsavanh.
Ce sont MM. Vang Rattanavong et Soukaseum Phothisane, vice-présidents de l'Organisation nationale du tourisme, qui ont remis les certificats aux représentants des sociétés.



Mots fléchés

Solution du N. 473

U • R • O • N • S • A • I • S • S • E • U • L • E • A • V • E • A • M • E • L • E • B • R • I • S • E • N • T • E • C • U • T • E • R • A • I • L • E • R • A • I • E • R • S • S • I • T • U • A • T • I • O • N • S • A • I • G • R • E • E • L • E • S • T • I • M • A • N • T • E • S • T • A • A • I • L • E • R • E • S • S • E • N • T • I • E • L • L • E • R • A • I • E • R • S • S • I • S • S • E • N • T • E • R • R • O • R • I • S • E • A • T • E • R • R • I • S • A • N • T • E • S • S • U • R • A • E • N • N • U • I • E • R • • P • E • R • E • G • R • I • N • N • I • E • R • S • • C • O • L • S • • A • V • O • Q • U • E • S • S • E • E • R • A • L • A • I • R • E • • M • A • R • R • O • N • N • E • • E • Q • U • I • V • O • Q • U • E • S • • A • F • I • L • E • • E • D • E • R • • S • T • A • T • I • O • N • N • E • • D • E • R • A • N • G • E • • U • P • P • E • R • C • U • T • • D • E • R • A • N • G • E • • R • A • I • D • E • • E • N • T • O • U • R • A • • S • • M • A • R • G • U • E • R • I • T • E • • M • A • R • I • N • • C • E • L • E • R • I • T • E • • R • A • S • • C • O • N • D • E • • E • N • D • E • R • A • I • • P • L • I • S • S • E • S • • S • O • U • S • E • N • L • E • • O • T • A • S • S • E • Z • • E • L • E • V • E • • A • M • E • R • I • S • S • A • G • E • • E • T • • A • L • E • • B • I • S • E • • A • L • • E • R • E • • E • L • • E • R • I • S • E • • A • • S • E • R • I • E • U • • •

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Une étonnante conversation devrait vous rendre le sourire. Votre vie sentimentale prend un impressionnant tournant.

Taureau 21 avril - 21 mai
Vous ne devriez pas reporter les décisions importantes, plus longtemps. Si vous faites le bon choix, vous pourriez vous construire un avenir bien meilleur.

Gémeaux 21 mai - 21 juin
Tenez compte de votre intuition, puisque votre instinct est votre atout majeur. Vous pourriez ainsi vous permettre d'anticiper les événements et préparer un plan d'action infaillible.

Cancer 22 juin - 22 juillet
Cette semaine, vous vous retrouverez face à une décision difficile et qui, de plus, devra être prise immédiatement.

Lion 23 juillet - 22 août
Vous ne devriez plus rester en retrait. Mettez de côté votre timidité, et votre réserve.

Vierge 23 août - 22 septembre
Méfiez vous de certains natifs des capricorne qui pourraient vous mettre des " bâtons dans les roues ".;

Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Vous ne devriez pas vous priver de vous accorder quelques « pauses ». A vous de choisir les techniques de relaxation que vous préférez.

Balance 23 septembre - 22 octobre
Si vous montriez votre disponibilité, les évènements pourraient prendre une tournure différente. Risques de tension avec des natifs de signes de feux. A vous de savoir les prévenir !

Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Vous aurez une journée particulièrement importante pour le mois à venir. Alors, il serait bon, d'anticiper, et de mieux vous planifier.

Capricorne 21décembre - 19 janvier
Si une relation amicale est dans le besoin, vous saurez apporter votre soutien et votre présence. Votre influence permettra de calmer les ardeurs, et vos conseils seront très précieux.

Verseau 20 janvier - 18 février
Les astres vous donnent une longueur d'avance. Si vous estimez que vous pouvez obtenir les choses que vous désirez le plus profondément, eh bien vous les aurez !

Poisson 19 février - 20 mars
Vous ne pourrez pas garder le silence plus longtemps, vous devez exprimer tout haut, ce que vous pensez tout bas.

CINÉ CLF

Festival du film scientifique

A l'occasion du 50e anniversaire de la coopération lao-allemande, l'ambassade d'Allemagne au Laos et le Centre de langue francaise vous propose ce festival du 4 au 9 février.
Chaque documentaire scientifique est en thaïlandais sous-titré en anglais et/ou en français
Ouverture le 4 février à 18h30 (voir le programme détaillé qui sera diffusé à cette occasion).

TV5 ASIE



« Le fils préféré »
Réalisation : Nicole Garcia, 1994
Avec : Gérard Lanvin, Jean-Marc Barr, Bernard Giraudeau, Pierre Mondy, Karin Viard ,...
Sujet : Jean-Paul Mantegna est aux abois. La caisse de l'hôtel qu'il a en gérance est vide. Les affaires vont mal et il doit trouver une grosse somme d'argent dans les trois jours qui viennent. Sa nouvelle amie Martine et son père, Raphaël ne peuvent l'aider. Il ne lui reste plus que ses frères…
Mardi 5 février à 20h00.

PROMENADE

Le parc de Xiengkhouane



Connu sous le nom de Parc des Bouddhas, il se trouve au bord du Mékong, à environ 25 km en aval de Vientiane. Il réunit un ensemble de statues hindouistes et bouddhistes réalisées par Chan Leua dans les années 50. Les œuvres sont réalisées en béton armé, certaines d'entre elles dépassent une longueur (voire une hauteur) de 10 mètres.
Le Parc des Bouddhas, route de Tha Deua en direction du pont de l'Amitié (frontière lao-thaie).

Le musée national



Ce musée, anciennement appelé « musée de la révolution », occupe les locaux d'un ancien bâtiment officiel, construit dans les années 20. Situé à proximité du stade national, il présente des collections qui retracent une partie de l'histoire du pays. Un soin particulier a été porté à l'histoire du Phatet lao ainsi qu'à la présentation d'objets de production traditionnelle et/ou ancienne. Il est en cours de restauration mais peut néanmoins être visité de 8h à midi et de 14h à 17h.
Rue Samsènthai, en face du palais de la culture.

EXPOSITION
Photographie de **Rasi,** le photographe de l'insondable
Du 5 au 29 février au Centre de langue française.
Vernissage le mardi 5 février à 18h30.
Entrée libre.

CONCERT
PARIS MOZART TRIO
David Chivers, violon – François Matigné, alto – Fabrice Loyal, violoncelle
Considéré comme l'un des meilleurs ensembles de la nouvelle génération de musique de chambre, le *Paris Mozart Trio* s'affirme dans la tradition la plus pure de la musique classique et le désir d'une expression authentique, chaleureuse et inspirée.
Au centre de langue française le 10 février à 19h30.
Entrée : 10 000 kip

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h (FM1- 103.7)

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

➢ **RFI**
- Radio France Internationale. Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

<< Edition Spéciale >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

ສ້າງຝັນຂອງທ່ານໃຫ້ເປັນຈິງ

ວາງແຜນສະສົມເງິນເພື່ອ

- ການສຶກສາຂອງລູກ
- ຊື້ເຮືອນ
- ໄວ້ໃຊ້ໃນເວລາກະສຽນອາຍຸ
- ເຮັດທຸລະກິດເປັນຂອງຕົນເອງ
- ປົກປ້ອງຄອບຄົວຂອງທ່ານ

ຈາກບັນຫາຂາດແຄນເງິນ



ການທ້ອນເງິນ
ຢ່າງສະຫງາດ

ບປລ ປະກັນຊີວິດ
AGL Life Insurance

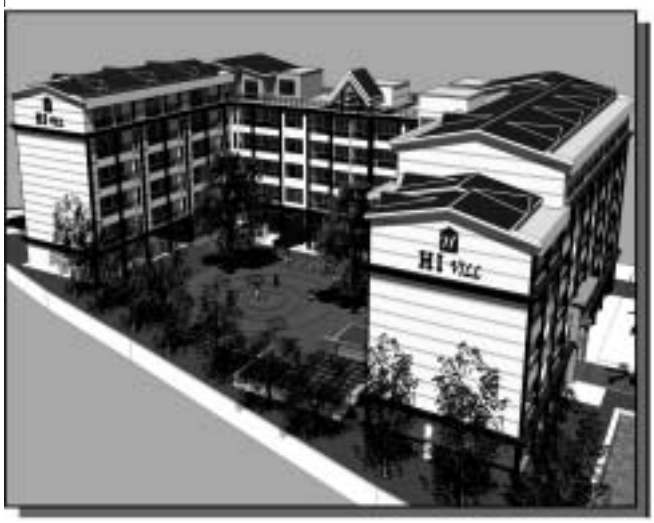
ສຳນັກງານໃຫຍ່

ເລກທີ 33 ຖະໜົນລ້ານຊ້າງ, ຊັ້ນ 2 ອາຄານວຽງຈັນນາມິດ, ຕູ້ ປ. ນ. 4223 ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ
ໂທ: (856-21) 22 2721, 21 5903; ແຟັກ: (856-21) 22 2721, 21 5904
E-mail: agl@agl-allianz.com; www.agl-allianz.com

ສະມາຊິກ Allianz

HI VILL

The only luxury rental apartments with full furniture in Vientiane



■ **Location**

- Located on the perfect residential area near Germany Embassy (Unit 05, Sokphaluang Village, Sisattanak Dist…..Vientiane)

■ **Safety**

- CCTV and Digital Recording System
- Personal Safety Card Key System and Phone Camera System
- Automatic Barrier Gate System

■ **Convenience**

- Neighboring Honour International School and Sokphaluang Fitness Center
- 1,2 and 3 Bed Room Apartments with Living Room, Kitchen and Bath Room
- Parking Lot more than 1 car/Household

■ **Comfort**

- Luxury Garden Apartments with Swimming Pool and, Tennis Court (2nd Phase)
- Terraces for All Apartments

★ **Estimated Completion Date : Early 2009**

HHI Lao Co.,Ltd.
Office: Tel: 021 353 753/Fax: 021 353 754

Le Laos
le pays de la gentillesse



Beerlao

Bere authentique des Lao

L.B.C.